

ПРОТОКОЛЫ  
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ

11

---

PROCES-VERBAUX  
DE LA COMMISSION DU DANUBE

ТОМЕ

11

# **ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

**ТОМ**

**11**

---

## **PROCES-VERBAUX DE LA COMMISSION DU DANUBE**

**ТОМЕ**

**11**

---

ИЗДАНИЕ СЕКРЕТАРИАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ  
БУДАПЕШТ 1955  
EDITION DU SECRETARIAT DE LA COMMISSION DU DANUBE  
BUDAPEST 1955

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ  
Одиннадцатая сессия

ДК/СЕС 11

---

# ПРОТОКОЛЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 11

Одннадцатая сессия

8—15 декабря 1954 г.

г. Будапешт

(Протоколы №№ 75—78)

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ .....	13
ПРОТОКОЛ № 75      Открытие сессии — Повестка дня — Прения — Отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год — Испол- нение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года—Доклад № 1 рабочей группы по финансовым вопросам — Прения — Постановление об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря 1954 года) — Проект бюджета Комиссии за 1955 год ..... (Заседание 8 декабря 1954 года)	17
ПРОТОКОЛ № 76      Доклад рабочей группы по проверке отчета Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году — Прения — Постанов- ление по отчету Директора аппарата Дунайской Ко- миссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год — Информации представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе приме- нения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная — Постановление по информациим представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе приме- нения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная (Заседание 10 декабря 1954 года)	25
ПРОТОКОЛ № 77      Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопро- сам — Прения — Постановление о бюджете Комиссии на 1955 год — Рассмотрение дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — Доклад о проекте Дополнений к главе III «Об огнях и сигналах» Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания — Утверждение Регламента о правах и обязанностях сотрудников аппарата Дунайской Комиссии — Приня- тие плана работы Дунайской Комиссии на 1955 год — Прения — План работы Дунайской Комиссии на 1955 год — Прения ..... (Заседание 13 декабря 1954 г.)	41
ПРОТОКОЛ № 78      Доклад рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — Прения — Постановление о Дополнениях к Основным положениям о плавании по Дунаю — Доклад ра- бочей группы по проекту Регламента о правах	

и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — Преняя — Постановление по пункту б повестки дня «Об утверждении Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии» — Постановление по вопросу социального страхования сотрудников аппарата Дунайской Комиссии — Ориентировочная повестка дня и дата созыва XII сессии Дунайской Комиссии — Закрытие сессии (Заседание 15 декабря 1954 года.)	49
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>57</b>
<b>I. ДОКЛАДЫ .....</b>	<b>59</b>
Объяснительная записка к отчету об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 11 месяцев 1954 г. (с 1 января по 1 декабря) — ДК/СЕС 11/1 .....	61
Отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год — ДК/СЕС 11/2 .....	65
Доклад № 1 рабочей группы Дунайской Комиссии по финансовым вопросам — ДК/СЕС 11/10 .....	73
Доклад рабочей группы по проверке отчета Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году — ДК/СЕС 11/12 .....	75
Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопросам — ДК/СЕС 11/21 (I приложение) .....	80
Доклад рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — ДК/СЕС 11/29 .....	84
Доклад рабочей группы по проекту Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/31 .....	86
Доклад помощника Директора по Рабочему аппарату о проекте Дополнений к главе III «Об огнях и сигналах» Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания — ДК/СЕС 11/37 .....	88
<b>II. ПОСТАНОВЛЕНИЯ .....</b>	<b>93</b>
Повестка дня XI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/8 .....	95
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии по рассмотрению финансового отчета об исполнении сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года — ДК/СЕС 11/11 .....	96
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии по отчету Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год — ДК/СЕС 11/13 .....	97

Постановление XI сессии Дунайской Комиссии по информации представителей стран—членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная — ДК/СЕС 11/15 .....	98
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии о бюджете Комиссии на 1955 год — ДК/СЕС 11/22 .....	99
План работы Дунайской Комиссии на 1955 год — ДК/СЕС 11/25 .....	100
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии о дополнениях к Основным положениям о плавании по Дунаю — ДК/СЕС 11/32 .....	101
Дополнения к главе III «Об огнях и сигналах» Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания (приложение к ДК/СЕС 11/32) — ДК/СЕС 11/27 .....	102
Дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю (приложение к ДК/СЕС 11/32) — ДК/СЕС 11/28	105
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии по п. 6 повестки дня «Об утверждении Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии» — ДК/СЕС 11/33 ....	107
Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/34 .....	108
Ориентировочная повестка дня XII сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/35 .....	113
Постановление XI сессии Дунайской Комиссии по вопросу социального страхования служащих аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/36 .....	114
<b>III. ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ .....</b>	<b>115</b>
Предварительная повестка дня XI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/3 .....	117
Проект югославской делегации относительно изменения главы II и поправки к главе III Основных положений о плавании по Дунаю — ДК/СЕС 11/4 .....	118
Замечания югославской делегации к проекту поправок к главе III «Об огнях и сигналах» Основных положений о плавании по Дунаю, разработанных Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/5 .....	121
Проект дополнений к главе III «Об огнях и сигналах» Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки методом толкания — ДК/СЕС 11/6 .....	122
Проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/9 .....	125

Стр.

Предложение советской делегации к пункту 6 по- вестки дня XI сессии Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/16.....	131
Дополнение делегации Румынской Народной Респуб- лики к проекту Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/17 .....	132
Поправки делегации Румынской Народной Республики к проекту Регламента о правах и обязанностях со- трудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунай- ской Комиссии — ДК/СЕС 11/18 .....	133
Поправки, представленные делегацией Федеративной Народной Республики Югославии к проекту Регла- мента о правах и обязанностях сотрудников Секре- тариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/19 .....	134
Предложения венгерской делегации об изменениях к II и III главам Основных положений о плавании по Дунаю — ДК/СЕС 11/20 .....	140
Проект плана работы Дунайской Комиссии на 1955 год — ДК/СЕС 11/24 .....	142
Поправки чехословацкой делегации к Регламенту о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — ДК/СЕС 11/26 .....	143

# ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ

Одннадцатая сессия

---

## СПИСОК ДЕЛЕГАЦИЙ

придунайских стран на одиннадцатой сессии Дунайской Комиссии

### Болгарская делегация

Теолов Ламбо Ламбов	— Представитель НРБ в Дунайской Комиссии
Блысков Ростислав Ростиславов	— Заместитель Представителя НРБ в Дунайской Комиссии
Кожухаров Николай Русев	— Эксперт
Бахнев Юлий Юлиев	— Эксперт
Стоянов Пеню Димитров	— Эксперт

### Венгерская делегация

Шик Эндре	— Представитель ВНР в Дунайской Комиссии
Немети Дюла	— Заместитель Представителя ВНР в Дунайской Комиссии
Белаи Иожеф	— Эксперт
Пустан Пал	— Эксперт
Энэкл Дэжэ	— Эксперт
Тэрн Калман	— Эксперт

### Румынская делегация

Клежа Стефан	— Представитель РНР в Дунайской Комиссии
Фоня Макс	— Эксперт
Маринеску Мирча	— Эксперт
Крачун Виржил	— Эксперт
Предеску Мирча	— Эксперт

### Советская делегация

Брыкин В. А.	— Представитель СССР в Дунайской Комиссии
Капикрайн Л. Я.	— Заместитель Представителя СССР в Дунайской Комиссии
Манжин В. В.	— Эксперт
Логунов В. Д.	— Эксперт
Громов П. Г.	— Эксперт
Звегинцев П. С.	— Эксперт

### Чехословацкая делегация

Чех Ян	— Представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Фишер Иосеф	— Заместитель Представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии
Грейтак Иосеф	— Эксперт
Гартл Ярослав	— Эксперт
Панцирж Франтишек	— Эксперт

### Югославская делегация

Джурич Драгоје	— Представитель ФНРЮ в Дунайской Комиссии
Георгиевич Милан	— Член делегации
Пантович Драгиша	— Член делегации
Виталич Любница	— Член делегации
Баничевич Драгиша	— Член делегации

**ПРОТОКОЛ  
№ 75**

ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

8 декабря 1954 года

г. Будапешт

Председатель — г-н Эндре Шик

Представители :

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р y к i n
Чехословацкой Республики	— г-н Ч е х
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 10 часов 15 минут.

Председатель Дунайской Комиссии — г-н Шик, приветствуя представителей и членов делегаций придунайских стран в Дунайской Комиссии по случаю открытия XI сессии Дунайской Комиссии, говорит, что прошло 5 лет с тех пор как была проведена первая сессия Дунайской Комиссии в г. Галац, согласно указаниям Конвенции о режиме судоходства на Дунае, заключенной в Белграде 18 августа 1948 года.

За эти 5 лет своего существования Комиссия проделала большую работу. Разработаны Основные положения о плавании по Дунаю, созданы унифицированные Правила речного надзора, выработаны рекомендации по унификации санитарного и таможенного надзора, а также по установлению единой системы навигационной путевой обстановки; подготовлено и издано множество навигационных карт и лоций; проделана большая подготовительная работа для создания плана основных работ на Дунае на ближайшие годы, а именно: составлены и разосланы членам Комиссии рекомендации по определению единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай, составлено краткое геофизическое описание реки Дунай и общих судоходных условий на Дунае, изучены возможности эксплуатации дунайского флота на отдельных участках Дуная с учетом глубин на лимитирующих перецатах; издан гидрологический справочник реки Дунай и проделан целый ряд других важных работ.

Во всей своей деятельности Комиссия стремилась к тому, чтобы осуществить основную задачу, поставленную перед Комиссией создателями Конвенции, — обеспечить на Дунае свободу навигации, открытой для граждан, торговых судов и товаров всех государств на основе равенства в отношении портовых и навигационных сборов и условий торгового судоходства, содействовать улучшению судоходства на Дунае и тем самым внести свой вклад в улучшение материального благосостояния и культурного уровня народов придунайских стран.

Г-н Шик указывает, что именно этим деятельность настоящей Дунайской Комиссии существенно отличалась и отличается от деятельности существовавших ранее, т. н. „Европейской“ и „Международной“ Дунайских Комиссий, служивших не интересам придунайских стран, а интересам чужеземных захватчиков, стремившихся поставить реку Дунай на службу их эксплуататорских целей, превратить великую реку в орудие угнетения и эксплуатации придунайских народов.

Поэтому, проделанная работа и вся деятельность Комиссии имеет, помимо большой практической пользы для народов придунайских стран, огромное политическое значение.

Далее г-н Шик подчеркивает, что роль Дунайской Комиссии, как важного политического фактора, этим не ограничивается.

Дунайская Комиссия, как организация международная, является орудием сотрудничества между народами, основное условие существования и деятельности которой — полное уважение к суверенным правам каждого государства — члена Комиссии, учет нужд и интересов его народов.

Это и было, с самого начала, руководящим принципом работы Дунайской Комиссии.

Но для успешной и плодотворной работы такой международной организации, — продолжает г-н Шик, — необходимо больше этого, а именно: искреннее желание сотрудничества и взаимное уважение членов организации друг к другу, соответствующая дружная атмосфера. Создание такой атмосферы в той международной обстановке, в которой пришлось вести работу в первые годы существования Дунайской Комиссии, давалось не без затруднений. Но сегодня, отмечая пятую годовщину существования Дунайской Комиссии, можно с удовлетворением констатировать, что общими усилиями и искренним желанием всех членов Комиссии имевшиеся затруднения удалось полностью устранить и создать в Комиссии такую обстановку, которая максимально благоприятствует деловому обсуждению и решению стоящих перед нами великих задач на пользу всех придунайских стран и их народов.

В настоящей международной обстановке, когда все искренние сторонники мира сосредотачивают свои усилия на том, чтобы устраниить опасность новой войны и урегулировать все международные проблемы путем переговоров и мирного сотрудничества между народами — дружная, единодушная работа Дунайской Комиссии может и должна быть одним из скромных, но действенных рычагов, содействующих обеспечению мира и растущего благосостояния народов придунайских стран.

Заканчивая свое выступление, г-н Шик говорит, что за истекшие пять лет была проделана большая и полезная работа, но перед Комиссией стоит еще целый ряд важных задач, намеченных Конвенцией, в том числе такая ответственная задача, как составление общего плана основных работ в интересах судоходства на Дунае.

Осуществленные до сих пор работы и существующая в Комиссии здоровая, дружная атмосфера являются гарантией того, что и впредь Дунайская Комиссия сумеет выполнить свои задачи успешно, на общую пользу участников в ней придунайских стран.

Настоящая XI сессия Дунайской Комиссии, — говорит г-н Шик, — созвана согласно ст. I Правил процедуры и в соответствии с решением X сессии от 15 июня 1954 г.

В предварительную повестку дня настоящей сессии включены следующие вопросы:

1. Отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.

2. Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года и утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.

3. Информация представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная.

4. Рассмотрение дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю, в связи с применением буксировки методом толкания.

5. Утверждение Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

6. Об ориентировочной повестке дня и дате созыва XII сессии.

Затем Председатель констатирует, что на настоящей сессии присутствуют представители всех стран — членов Дунайской Комиссии, имеющие соответствующие официальные полномочия, и приветствует нового представителя Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии г-на Яна Чех.

Желая всем представителям успеха в работе, Председатель объявляет XI сессию Дунайской Комиссии открытой.

Внося предложение по поводу регламента работы сессии, Председатель предлагает проводить ежедневно по одному пленарному заседанию с 10 часов до 14 часов дня с перерывом в середине заседания на 15 минут.

Поскольку возражений не поступило, предложенный регламент работы сессии принимается.

Сессия переходит к рассмотрению предварительной повестки дня XI сессии — (ДК/СЕС 11/3).

Г-н Шик (Председатель Дунайской Комиссии) предлагает дополнить принятую X сессией предварительную повестку дня двумя новыми пунктами.

Во-первых, п. 2 предварительной повестки дня — Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 г. и утверждение бюджета Комиссии на 1955 г. разделить на две части, т. е. вторым пунктом оставить — Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 г., а — Утверждение бюджета Комиссии на 1955 г. выделить в п. 3 повестки дня.

Это вызывается тем, что по первой части, относительно исполнения сметы расходов за 11 месяцев, уже имеется заключение рабочей группы по финансовым вопросам, в то время как вторая часть вопроса на рабочей группе еще не рассматривалась.

Тогда п. 3 предварительной повестки дня будет четвертым, п. 4 — пятым, а п. 5 — шестым.

Во-вторых, г-н Шик предлагает дополнить повестку дня сессии новым пунктом — О плане работ Дунайской Комиссии на 1955 г., который будет седьмым пунктом, а п. 6 ориентировочной повестки дня — восьмым.

Кроме этих двух дополнений, г-н Шик предлагает изменить формулировку п. 4 предварительной повестки дня, который гласит: Рассмотрение дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки методом толкания, так как некоторые предложения относительно различных мелких дополнений не только к главе III, но и к другим главам Основных положений, уже поступили и могут еще поступить. Г-н Шик предлагает этот пункт оставить, но изложить его в следующей редакции — Рассмотрение дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю.

Председатель просит представителей высказаться.

Г-н Брыкин (Советский Союз) от имени советской делегации выражает благодарность Председателю Дунайской Комиссии г-ну Шик за добрые пожелания в связи с началом работы XI сессии Дунайской

Комиссии, а также полностью разделяет мнение Председателя о перспективах дальнейшей работы Дунайской Комиссии.

Г-н Брыкин говорит, что советская делегация согласна с предложением Председателя относительно повестки дня XI сессии и будет голосовать за ее принятие.

Г-н Чех (Чехословакия), поблагодарив Председателя за теплые слова, сказанные в его адрес, от имени чехословацкой делегации заявляет, что чехословацкая делегация присоединяется к мнению Председателя относительно проделанной работы и дальнейшей деятельности Дунайской Комиссии, а также согласна с предлагаемой повесткой дня и будет голосовать за нее.

Г-н Джурич (Югославия) говорит, что югославская делегация поддерживает предложение Председателя о повестке дня XI сессии Дунайской Комиссии и будет голосовать за нее.

Г-н Клејса (Румыния) и г-н Теолов (Болгария) от имени своих делегаций высказываются о согласии с предложенной Председателем повесткой дня XI сессии Дунайской Комиссии.

Председатель, констатируя, что имеется полное, единодушное мнение всех представителей по вопросу повестки дня XI сессии, ставит ее на голосование.

Повестка дня XI сессии Дунайской Комиссии принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/8).

Прежде чем перейти к обсуждению пункта 1 повестки дня, в соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии об образовании рабочих групп, Председатель предлагает помимо рабочей группы по финансовым вопросам, которая уже начала свою работу до открытия сессии под руководством представителя Народной Республики Болгарии г-на Теолова, образовать еще три рабочие группы, а именно: по п. 1 повестки дня — отчету Директора, по п. 5 — рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю и по п. 6 — рассмотрению Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Председатель просит представителя Румынской Народной Республики г-на Клэжа созвать рабочую группу по п. 1 повестки дня, представителя Чехословацкой Республики г-на Чех по п. 5 повестки дня, представителя Союза Советских Социалистических Республик г-на Брыкина по п. 6 повестки дня.

Предложение Председателя принимается всеми представителями.

Сессия переходит к обсуждению п. 1 повестки дня — Отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 г.

Слово предоставляется г-ну Халачеву — Директору аппарата Дунайской Комиссии, который делает отчет — (ДК/СЕС 11/2).

Заслушав отчет г-на Халачева, представители присоединяются к мнению Председателя о том, чтобы отложить обсуждение отчета до предварительного его рассмотрения и проверки на рабочей группе.

Председатель объявляет перерыв.

(После перерыва)

Сессия переходит к п. 2 повестки дня — Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 г.

Главный бухгалтер Дунайской Комиссии г-жа Аврамеску представляет сессии отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря 1954 г.) — (ДК/СЕС 11/1).

Затем Председатель предлагает заслушать доклад рабочей группы, созданной, согласно Правилам процедуры, для проверки исполнения сметы и произведенных финансовых операций.

Слово предоставляется г-ну Теолову (Болгария) — председателю рабочей группы по финансовым вопросам.

Г-н Теолов зачитывает доклад — (ДК/СЕС 11/10).

Председатель, констатируя, что были заслушаны отчет главного бухгалтера Дунайской Комиссии и доклад рабочей группы по финансовым вопросам, содержащий конкретный проект постановления, просит представителей высказаться как по отчету, так и по докладу рабочей группы.

Г-н Клемса (Румыния) говорит, что румынская делегация уже высказала свою точку зрения по вопросу исполнения сметы расходов Дунайской Комиссии за 11 месяцев 1954 г. на заседаниях рабочей группы по финансовым вопросам и других дополнений по этому вопросу не имеет.

Румынская делегация согласна с докладом рабочей группы и будет голосовать за предложенный проект постановления об утверждении исполнения сметы расходов за 11 месяцев 1954 года.

Г-н Немети (Венгрия) говорит, что венгерская делегация, подробно изучив отчет главного бухгалтера Дунайской Комиссии, а также принимая во внимание информации, сделанные на заседаниях рабочей группы, констатирует, что приходная и расходная части бюджета были полностью выполнены в соответствии с решениями IX и X сессий. Венгерская делегация предлагает принять к сведению доклад рабочей группы и утвердить финансовый отчет об исполнении сметы расходов Комиссии за 11 месяцев 1954 года.

Г-н Чех (Чехословакия), говоря от имени чехословацкой делегации, подчеркивает, что расходы за 11 месяцев 1954 г. были произведены в пределах утвержденной сметы и что бережное расходование средств по многим статьям предполагает на 1 января 1955 года общую экономию по бюджету 1954 года в сумме 115 тыс. рублей. Чехословацкая делегация вполне согласна с предложенным постановлением и будет голосовать за него.

Председатель, ставя проект постановления рабочей группы на голосование, еще раз оглашает его:

„Заслушав и обсудив финансовый отчет об исполнении сметы расходов за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря 1954 г.), а также доклад рабочей группы, XI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Принять к сведению доклад рабочей группы по проверке исполнения сметы расходов Дунайской Комиссии за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря 1954 г.).

2. Утвердить финансовый отчет об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии по состоянию на 1 декабря 1954 года.“

Постановление об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря 1954 г.) принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/11).

Сессия переходит к п. 3 повестки дня — Утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.

Г-н Джурич (Югославия) как Секретарь Дунайской Комиссии, согласно ст. 10 Правил процедуры, вносит на рассмотрение и утверждение сессией Комиссии подготовленный Секретариатом и Рабочим аппаратом проект бюджета Дунайской Комиссии на 1955 год.

По просьбе г-на Джурич главный бухгалтер Дунайской Комиссии г-жа Аврамеску зачитывает проект бюджета.

Ранее созданной рабочей группе по финансовым вопросам, по предложению Председателя, поручается продолжить свою работу с целью подробного рассмотрения представленного проекта бюджета Дунайской Комиссии на 1955 год.

Заседание закрывается в 13 часов 25 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Э. ШИК

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
Д. ДЖУРИЧ

**ПРОТОКОЛ  
№ 76**

ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

10 декабря 1954 года

г. Будапешт

Председатель — г-н Эндре ШИК

Представители:

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р ы к и н
Чехословацкой Республики	— г-н Ч е х
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 10 часов 20 минут.

Сессия продолжает обсуждение п. 1 повестки дня — Отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.

Рабочая группа, образованная в соответствии с решением первого пленарного заседания Дунайской Комиссии по проверке отчета Директора аппарата Дунайской Комиссии, свою работу закончила и Председатель просит г-на Клэжа — председателя рабочей группы огласить доклад по этому вопросу.

Г-н Клэжа (Румыния) зачитывает доклад рабочей группы — (ДК/СЕС 11/12).

Председатель просит представителей высказаться по отчету Директора аппарата Дунайской Комиссии, докладу рабочей группы и по проекту предлагаемого постановления.

Слово предоставляется г-ну Чех (Чехословакия), который говорит, что чехословацкая делегация с большим удовлетворением и весьма положительно относится к результатам работы Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год, подчеркивая, что план работы Секретариата и Рабочего аппарата был выполнен досрочно и в соответствии с Постановлениями IX и X сессий несмотря на затруднения, вызванные переездом аппарата Комиссии, а также незамещением до настоящего времени ряда штатных должностей.

Отмечая, что в постановлениях IX и X сессий Дунайской Комиссии намечались некоторые задачи, на разработку которых предполагался более чем годичный срок, и что эти задачи уже выполнены, г-н Чех высоко оценивает деятельность аппарата и особенно работу по изданию навигационных карт и лоций и разработку общего плана основных работ на Дунае в интересах судоходства, которые способствуют обеспечению безопасности плавания и которыми смогут руководствоваться судоходители.

Как вытекает из отчета Директора, — говорит г-н Чех, — аппарат Комиссии выполняет конкретные основные задачи, отвечающие духу Конвенции.

К этим задачам относится прежде всего определение единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай, который создает основу для проектов по улучшению гидрологических и навигационных условий на отдельных участках Дуная.

Аппарат Комиссии, в состав которого входят опытные специалисты и эксперты, вдумчиво подходит к выполнению своих задач.

Чехословацкая делегация выражает особую признательность сотрудникам аппарата Дунайской Комиссии за вышеупомянутый труд

и желает им дальнейшего успеха в выполнении этой важной задачи по улучшению судоходства.

Заканчивая выступление, г-н Чех говорит, что чехословацкая делегация одобряет отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год и выражает благодарность сотрудникам аппарата Комиссии за усердную и хорошую работу.

Г-н Клэзса (Румыния) говорит, что отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии и его обсуждение, состоявшееся на заседании рабочей группы, показали, что Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии в 1954 году выполнили большие технические и организационные задачи.

В этом году внимание аппарата было особо обращено на выполнение некоторых работ по улучшению развития судоходства. Достигнутые результаты показывают, что технические и организационные вопросы, которые предусматриваются Конвенцией, подписанной в 1948 году, уже в большей степени выполнены.

Румынская делегация считает необходимым подчеркнуть, что ранее не издававшиеся и предоставленные теперь в пользование судоводителям навигационные карты, лоции и гидрологический справочник реки Дунай будут способствовать улучшению условий и безопасности судоходства на Дунае. В то же время эти работы помогают техникам лучше изучить реку на всем судоходном ее протяжении, что даст более точную ориентацию, с гидрологической точки зрения, для подготовки проектов гидротехнических работ, прогнозов уровней воды и ледового режима.

Кроме указанных работ, — продолжает г-н Клэза, — аппарат Комиссии приложил большие усилия для разработки Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, Регламента о деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата, а также проделал большую работу по изданию материалов Комиссии, с которыми все представители имеют возможность ознакомиться.

Выполнение всех вышеперечисленных задач потребовало от сотрудников аппарата Комиссии больших усилий тем более, имея в виду, что аппарат был занят работами, связанными с его переездом из г. Галац в г. Будапешт.

Г-н Клэза от имени румынской делегации отмечает, что Правительство Венгерской Народной Республики во многом помогло Дунайской Комиссии в обеспечении выполнения стоящих перед ней задач.

Констатируя хорошие результаты, достигнутые в этом году Дунайской Комиссией, румынская делегация благодарит сотрудников аппарата за хорошую работу и желает им дальнейших успехов в будущем году.

Румынская делегация одобряет доклад рабочей группы.

Г-н Брыкин (Советский Союз) в своем выступлении говорит, что отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год, представленный на рассмотрение XI сессии, был подвергнут подробному обсуждению на рабочей группе.

Советская делегация согласна с выводами, содержащимися в докладе рабочей группы по отчету Директора, и констатирует, что аппарат выполнил задачи, возложенные на него Комиссией.

Говоря о результатах работы аппарата в 1954 году, советская делегация не может не отметить с благодарностью ту помощь, которая была

оказана Дунайской Комиссии Правительством Венгерской Народной Республики в деле создания нормальных условий работы сотрудников аппарата.

Из того, что проделано аппаратом в истекшем году, наибольшее значение для непосредственных нужд судоходства на Дунае имеет издание карт, локий и гидрологического справочника.

По установившейся традиции, — говорит г-н Брыкин, — аппарат стремится на каждой сессии Комиссии представить результаты своей работы. Эта традиция соблюдена и на настоящей сессии, где представлены вновь изданные навигационные карты и гидрологический справочник реки Дунай.

Работа, которая велась аппаратом Комиссии в течение ряда лет, составляет первый этап выполнения указаний Конвенции в части обеспечения судоводителей и заинтересованных организаций придунайских стран навигационными пособиями и гидрологическими данными.

Советская делегация хотела бы подчеркнуть, — продолжает г-н Брыкин, — что изданием карт, локий и гидрологического справочника работа аппарата Комиссии в этой области не заканчивается и, с этой точки зрения, советская делегация одобряет намерение аппарата издавать навигационные оповещения для судоводителей, а также продолжать сбор гидрологических и других необходимых данных с тем, чтобы способствовать улучшению судоходства на Дунае и обеспечивать его нужды.

Далее г-н Брыкин отмечает тот факт, что Постановления и Рекомендации, изданные Комиссией в предшествующие годы, в настоящее время все больше и больше находят свое применение на практике. Так, на прошлой сессии были заслушаны информации представителей относительно установления единой системы навигационной путевой обстановки на судоходном участке Дуная от Девина до Сулина; на настоящей сессии будут заслушаны информации представителей о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная.

Надо полагать, — говорит г-н Брыкин, — что эта отвечающая духу Конвенции форма наблюдения за выполнением постановлений Конвенции будет развиваться и дальше, в связи с этим перед аппаратом Комиссии стоит задача обобщения и изучения материалов, содержащихся в информационных представителях.

Эти информации содержат не только данные о выполнении Рекомендаций и Постановлений Комиссии, но в них аппарат найдет и указания для дальнейшей своей работы. Вместе с тем информации представителей о выполнении тех или иных Рекомендаций и Постановлений Комиссии дают возможность обобщать опыт и достижения по улучшению судоходства на Дунае, которые безусловно имеются в каждой из придунайских стран. Не малую роль в этом деле может и должен сыграть аппарат Дунайской Комиссии.

В заключение своего выступления, г-н Брыкин, говоря, что он предварительно проконсультировался с представителем Румынской Народной Республики, информирует Комиссию о том, что, согласно статье 20 Конвенции о режиме судоходства, 5 декабря 1953 года между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством

Румынской Народной Республики было подписано Соглашение о создании специальной речной Администрации для производства гидротехнических работ и регулирования судоходства в низовьях Дуная от устья Сулинского канала до Браила, куда входит и советский участок Дуная.

В 1954 году Администрация приступила к работе.

Для проведения работ, предусмотренных Конвенцией, Советская и Румынская стороны предоставили в 1954 году Администрации дотацию в несколько миллионов лей.

В настоящее время Администрация готовит план работ и в свое время представит информацию Дунайской Комиссии о намеченных ею мероприятиях.

Г-н Теолов (Болгария) отмечает, что болгарская делегация, заслушав отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год и доклад рабочей группы по этому отчету, согласна с уже высказанной оценкой работы аппарата Дунайской Комиссии и предлагает, чтобы сессия утвердила доклад рабочей группы и приняла к сведению отчет Директора о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.

Председатель от имени венгерской делегации предоставляет слово г-ну Немети.

Г-н Немети (Венгрия) говорит, что венгерская делегация, подробно изучив отчет Директора и заслушав дополнительные информации, которые были сделаны сотрудниками аппарата Комиссии на заседании рабочей группы, с удовлетворением констатирует, что, несмотря на все затруднения, вызванные переездом аппарата Комиссии из г. Галац в г. Будапешт и незамещением ряда штатных должностей, аппарат Дунайской Комиссии выполнил все задачи, намеченные планом работ на 1954 год.

Г-н Немети коротко анализирует деятельность аппарата Комиссии по отдельным пунктам плана работ.

Что касается разработки плана производства гидротехнических работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, — говорит г-н Немети, — то все подготовительные работы аппаратом уже сделаны и составление его может быть начато как только поступят проекты и предложения от стран — членов Дунайской Комиссии.

Далее г-н Немети констатирует, что, в соответствии с планом работ, Комиссия уже издала в достаточном количестве навигационные карты Дуная от Девина до порта Молдова-Веке и от порта Турну-Северин до порта Сулина, а также первый том локации реки Дунай — общий обзор. Издание навигационных карт имеет очень большое значение, поскольку до сих пор судоводители таких карт не имели. Навигационные карты и локации облегчают труд судоводителей, повышают безопасность судоходства и создают базу для подготовки новых судоводителей.

Гидрологический справочник, содержащий данные за 30-летний период по 22 основным водомерным постам на Дунае, дает ясное представление об уровнях воды и ледовом режиме на всем участке Дуная от Девина до Сулина, а графики, находящиеся в справочнике, позволяют видеть общую картину и наглядно производить сопоставление данных.

Изданный гидрологический справочник является ценной работой для всех тех, кто занимается вопросами экономики и эксплуатации реки Дунай.

Г-н Немети высказал пожелание, чтобы аппарат Комиссии продолжил сбор гидрологических данных реки Дунай и периодически издавал эти данные в виде гидрологического ежегодника.

Говоря о других документах, изданных Комиссией в этом году, г-н Немети останавливается на значении Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае, отмечая, что, следуя по пути, указанному в Рекомендациях, можно совершенствовать гидрометеорологическую службу, а это, в свою очередь, будет способствовать улучшению и развитию судоходства на Дунае.

Заканчивая свое выступление, г-н Немети еще раз констатирует, что аппарат Комиссии выполнил задачи, предусмотренные планом на 1954 год, и что венгерская делегация, положительно оценивая результаты проделанной работы и благодаря всех, принимавших участие в ее выполнении, поддерживает предложение г-на Клэжа об утверждении проекта постановления, предложенного рабочей группой, а также о принятии к сведению отчета Директора аппарата Дунайской Комиссии.

Г-н Джурич (Югославия) в своем выступлении говорит, что югославская делегация полностью присоединяется к положительной оценке, данной всеми представителями о деятельности аппарата Дунайской Комиссии. Доклад Директора аппарата Комиссии был подробно рассмотрен рабочей группой и, пользуясь этим случаем, все делегации, так же как и югославская делегация, имели возможность ознакомиться с результатами работы аппарата. Действительно, аппарат Комиссии выполнил в течение этого года все задачи, предусмотренные планом работы аппарата на 1954 год, конечно в той мере, насколько это зависело от него. Таким образом деятельность аппарата Комиссии содействовала разрешению ряда вопросов, касающихся судоходства, что в значительной мере способствовало улучшению условий и безопасности плавания на Дунае.

Не останавливаясь подробно на работах, выполненных аппаратом, говоря, что об этом уже упоминалось в предыдущих выступлениях представителей, г-н Джурчиц кратко подчеркивает тот факт, что аппарат Комиссии выполнил все свои задачи и что югославская делегация готова голосовать за предложение рабочей группы.

В то же время югославская делегация считает полезным отметить, что положительные результаты работы аппарата и Комиссии в целом исходят из многих причин.

Например, из того, что сотрудники аппарата Комиссии выполняли задачи, которые были на них возложены, с усердием и добросовестно. Условия работы также благоприятствовали этим результатам. Г-н Джурчиц говорит, что он имеет в виду, прежде всего, добрую волю, которую проявило Правительство Венгерской Народной Республики, предоставив Комиссии хорошее здание. Поэтому югославская делегация присоединяется к признательности, выраженной Венгерскому Правительству по этому поводу в предыдущих выступлениях, и высказывает ему свое уважение.

Вторая причина, содействовавшая полезной работе Комиссии в течение всего года, — говорит г-н Джурчиц, — исходит, без сомнения, из той внутренней реорганизации, которая состоялась год тому назад.

В заключение г-н Джурнич подчеркивает, что, по его мнению, существенным фактом является то, что полезная работа Дунайской Комиссии в течение всего года является следствием изменений, произошедших в последнее время в отношениях между придунайскими странами.

Эта новая атмосфера дала положительные результаты, поскольку создала возможность сотрудничества Югославии со всеми придунайскими странами — членами Дунайской Комиссии на основе равноправия в целях разрешения всех задач, поставленных перед Комиссией.

Югославская делегация отмечает этот факт с явным удовлетворением и разделяет уверенность, выражанную г-ном Шиком что и в будущем Комиссия будет продолжать успешно разрешать все вопросы, которые возникнут перед ней, и что таким образом, она, со своей стороны, будет содействовать улучшению отношений между придунайскими странами и условий, необходимых для сотрудничества последних так же и в других областях.

Председатель констатирует, что все делегации высказали свое положительное мнение как в отношении отчета Директора, так и в отношении доклада рабочей группы и принципиально согласились с предложенным проектом постановления.

В связи с тем, что возражений и дополнений не поступило, Председатель ставит на голосование предложенный проект постановления по отчету Директора аппарата Дунайской Комиссии.

Постановление по отчету Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/13).

Председатель объявляет перерыв на 15 минут.

(После перерыва)

Сессия переходит к рассмотрению п. 4 повестки дня — Информации представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная.

Председатель предоставляет слово для информации по п. 4 повестки дня представителю Чехословацкой Республики г-ну Чеху.

Г-н Чех информирует сессию о том, что в Чехословакии, на основании распоряжения Министра путей сообщения за № 72 от 8 августа 1953 г. „О безопасности плавания на чехословацком участке Дуная“, был издан Устав о безопасности плавания по Дунаю.

Настоящий Устав был опубликован согласно ст. 23 Конвенции о режиме судоходства на Дунае и вступил в силу 1 сентября 1953 года. Устав действует на чехословацком участке Дуная и, в соответствии с соглашением с соответствующими венгерскими органами, также на чехословацко-венгерском участке Дуная, т. е. следовательно он действует от устья реки Морава (1880,2 км) вплоть до устья реки Ипель (Иполь) — 1708,2 км.

Постановления Устава распространяются на чехословацкие порты, места погрузки, прилегающие к чехословацкому участку Дуная, и на коммуникации к ним.

Устав о безопасности плавания на Дунае разделяется на две части:

первая часть содержит „Основные положения о плавании по Дунаю“ и составляет приложение № 1 вышеприведенного распоряжения;

вторая часть содержит „Дополнительные правила плавания на чехословацком участке Дуная“ и является приложением № 2 того же распоряжения.

В первую часть вошли Основные положения о плавании по Дунаю в том виде, как они были утверждены Постановлением Дунайской Комиссии от 2 июня 1951 г.

Вторая часть — „Дополнительные правила плавания на чехословацком участке Дуная“ — содержит некоторые дополнения к Основным положениям.

Из указанных дополнительных правил необходимо упомянуть о следующих :

— при установлении технической способности судов и условий выдачи судовых документов руководствуются правилами государства, флаг которого несет судно ;

— для судовых документов были установлены льготы, — так, суда не обязаны иметь : судовой патент, удостоверение о праве собственности на судно и пассажирское свидетельство, если эти данные очевидны из судового документа, которое судно уже имеет (дополнения к ст. ст. 8, 12 ОП) ;

— запрещается произвольно перемещать и наносить изменения на береговые и пловучие знаки ; о возможном перемещении знаков судоводитель обязан сообщить ближайшему навигационному органу (к ст. 9 ОП) ;

— надписи, обозначающие судно, следует помещать таким образом, чтобы они были ясно видны с обеих сторон судна. Суда, принадлежащие Дунайской Комиссии или специальным речным Администрациям, несут от восхода до захода солнца флаг Комиссии или соответствующей Администрации (ст. 10 ОП) ;

— при проходе под мостами огонь под котлами должен поддерживаться таким образом, чтобы не возникал чрезмерный дым (к ст. 22 ОП).

Общие принципы, упомянутые в ст. 20 Основных положений, были дополнены специальными правилами о буксировке судов на чехословацком участке Дуная, между устьем реки Морава и Геню и между Геню и устьем реки Ипель (Иполь).

Подробно оформлены условия плавания судов самосплавом и буксировка плотов (к ст. 23 или ст. ст. 68 и 69 ОП).

Для малых судов, водоизмещение которых не достигает 2 тонн, действует особое постановление, в котором говорится, что они не должны приближаться к судам на расстояние до 30 метров и не должны пересекать путь их следования на расстоянии до 300 метров (к ст. 33 ОП). Настоящие суда не должны при встречах или обгонах показывать предписанные сигналы (к ст. 37 ОП).

К действию Устава о безопасности плавания по Дунаю было издано оповещение Министерства путей сообщения за № 309/1953 „Служебный вестник“ о судовых документах, необходимых при плавании по Дунаю.

Указанные правила содержат подробные данные о наличии судовых документов, об органах, которые выдают настоящие документы, о времени составления документов, их хранении, об изменении их содержания, об утрате их силы или продлении, а также об их форме.

Правила речного надзора на чехословацком участке Дуная применя-

ются с учетом внутренних директив и в соответствии с положениями, которые были приняты 19 декабря 1951 года.

От имени венгерской делегации слово для информации предоставляется г-ну Немети, который говорит, что IV сессия Дунайской Комиссии приняла Основные положения о плавании по Дунаю на основе Конвенции о режиме судоходства на Дунае, подписанный 18 августа 1948 г., и рекомендовала всем странам — членам Комиссии учитывать эти Основные положения при установлении правил судоходства в их странах.

Согласно ст. 23 Конвенции, судоходство в низовьях Дуная и на участке Железных Ворот регулируется в соответствии с Правилами судоходства, установленными Администрациями указанных участков.

Судоходство на других участках Дуная осуществляется в соответствии с Правилами, принятыми придунаискими государствами, на территории которых протекает Дунай, а на участках, где оба берега Дуная принадлежат двум государствам — согласно правилам, установленным этими государствами совместно.

Указанная статья говорит также о том, что при установлении правил плавания, придунаиские государства должны учитывать Основные положения, принятые Комиссией.

На венгерском участке Дуная (от 1850 км до 1433 км) участок от 1850 км до 1708,2 км является общим с Чехословакской Республикой. Этот совместный участок Дуная вызвал необходимость, как с точки зрения Чехословакии, так и с точки зрения Венгрии, координировать навигационные правила. Разработка чехословакских и венгерских правил судоходства была проведена совместно и координация их уже состоялась.

Установленные правила основываются на Основных положениях о плавании по Дунаю, принятых Дунайской Комиссией.

В Чехословакии правила плавания вошли в силу в сентябре 1953 г. В Венгрии введение их запаздывает в связи с тем, что Венгерская Народная Республика хотела создать единые правила для всех своих территориальных вод. Территориальные судоходные воды Венгерской Народной Республики, за исключением Дуная, как например озеро Балатон и река Тисса, имеют свои местные особенности.

Совет Министров Венгерской Народной Республики предусматривает ввести новые единые правила в начале навигации 1955 года, в которые будут полностью включены Основные положения о плавании по Дунаю, принятые Дунайской Комиссией.

Пятая сессия Дунайской Комиссии приняла унифицированные Правила речного надзора на Дунае, представленные Секретариатом Комиссии. Совет Министров Венгерской Народной Республики принял эти Правила в 1953 г. и они вошли в силу с 1 января 1954 г.

Введение Правил привело к реорганизации службы речного надзора. Раньше в Венгрии речной надзор входил в компетенцию полиции, а с момента введения в действие новых Правил речной надзор перешел в компетенцию Министерства путей сообщения. Совет Министров Венгерской Народной Республики создал бюро речного надзора, которое является органом по выполнению функций речного надзора. Это бюро располагает капитаниями портов и отделениями капитаний. На Дунае имеется капитания порта в Будапеште и отделения капитаний в портах: Геню, Комаром, Эстергом, Соб, Сталинварош, Бая и Мохач.

Органы речного надзора располагают достаточным количеством судоводителей и технических кадров, которые обеспечивают службу в соответствии с принятыми Правилами.

Капитаны портов и их отделения выполняют службу как в портах, так и на участках между ними, на основе Основных положений о плавании по Дунаю, принятых Комиссией.

С 1 января 1954 г. при расследовании аварий судов служба речного надзора Венгрии проводит работы в соответствии с Правилами, принятыми Комиссией. При техническом и навигационном контроле судов органы речного надзора сообщают свои замечания капитанам или владельцам судов, запрещая судам покинуть порт лишь в случаях, перечисленных в Правилах Комиссии. Надо отметить с удовлетворением, что до сих пор меры запрещения (покинуть порт) не применялись к транзитным иностранным судам на венгерском участке Дуная. Служба речного надзора постоянно издает информации о состоянии фарватера, о сигналах и произошедших изменениях.

Цель службы речного надзора — улучшение условий судоходства и безопасности плавания. Служба речного надзора является единственным рычагом для предупреждения аварий во время судоходства. Правила речного надзора на Дунае, принятые Комиссией, помогают осуществлять вышеуказанные задачи.

Опыт одного года показал, что после введения в Венгрии Правил речного надзора уменьшился бюрократизм в области различных формальностей, а также повысилась безопасность судоходства на венгерском участке Дуная.

От Федеративной Народной Республики Югославии, по просьбе представителя г-на Джурнич, слово для информации о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на югославском участке Дуная предоставляется члену делегации г-ну Георгиевич.

В годы после второй мировой войны, — говорит г-н Георгиевич, — и особенно с тех пор, как вошла в силу Конвенция 1948 г. о режиме судоходства на Дунае, в Югославии многое было сделано для того, чтобы, в рамках юридического регламента по вопросам внутреннего плавания, устаревшие предписания по регулированию навигации и речного надзора на Дунае были бы заменены новыми.

В связи с применением Основных положений о плавании по Дунаю, принятых Дунайской Комиссией, в Югославии было осуществлено следующее:

Учитывая Основные положения о плавании по Дунаю, принятые Дунайской Комиссией на IV сессии в мае — июне 1951 г., и сообразуясь со статьей 23 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, принятой в 1948 году, 12 декабря 1951 года был установлен, а 12 января 1952 года вошел в силу Регламент о судоходстве на югославском участке Дуная, между 1433 км и устьем реки Нера — 1075 км (Сообщение официальной газеты ФНРЮ № 55/51).

Надо отметить, что некоторые вопросы из области судоходства, включенные в Регламент о судоходстве на югославском участке Дуная, были разрешены в смысле, соответствующем мнению, высказанному по этому вопросу делегацией Федеративной Народной Республики Югос-

лавии в дискуссии по Основным положениям о плавании по Дунаю.

За неимением новых распоряжений, речной надзор и капитания, установленная для речного надзора, придерживаются общих правил и закона о капитаниях, изданного в 1922 году.

Что касается регулирования судоходства на югославо-румынском участке Дуная между 1075 и 1048, а также 931 и 845 км км, то в соответствии со ст. 23 Конвенции о режиме судоходства на Дунае 1948 г., и учитывая также необходимость установления совместных навигационных правил на указанном участке, Правительство Федеративной Народной Республики Югославии предложило Правительству Румынской Народной Республики начать переговоры для разрешения этого вопроса.

В то же время, Правительство Федеративной Народной Республики Югославии дало указание своему представителю в Комитете Речной Администрации Железных Ворот предложить представителю Румынской Народной Республики в указанном Комитете, в соответствии со ст. 23 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае и ст. 5 § 2 Соглашения о создании Администрации Железных Ворот, подписанного Федеративной Народной Республикой Югославии и Румынской Народной Республикой 31 мая 1953 года в г. Текия и г. Оршова, ускорить подготовку Регламента о режиме судоходства на участке Железных Ворот между Винце и Костол, на правом берегу и между Молдова-Веке и Турну-Северин, на левом берегу Дуная.

По вопросу регламентации речного надзора и в общем по вопросу внутреннего плавания в Югославии был принят целый ряд новых предписаний, регулирующих различные вопросы, как например:

— Регламент об организации и порядке в речных зимовниках (официальная газета ФНРЮ № 87/47).

— Декрет о нарушениях положений о судоходстве и положений о безопасности внутреннего плавания (официальная газета ФНРЮ № 67/49).

— Декрет о контроле экипажа на судах внутреннего плавания (официальная газета ФНРЮ № 20/50).

— Регламент о понтонных мостах на судоходных реках и проходе судов и плавающих единиц в местах их установки (официальная газета ФНРЮ № 2/46).

— Декрет о сборах с судов внутреннего плавания, выполняющих торговые операции в портах и причалах (официальная газета ФНРЮ № 43/47).

Предписания о техническом и судоходном контроле судов, о путевой обстановке и другие — разрабатываются.

Председатель предоставляет слово для информации по п. 4 повестки дня представителю Румынской Народной Республики г-ну Клэжу, который просит передать слово эксперту румынской делегации г-ну Предеску.

От имени румынской делегации г-н Предеску информирует Дунайскую Комиссию о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на румынском участке Дуная.

Румынская делегация отмечает, — говорит г-н Предеску, — что на

территории Румынской Народной Республики, кроме участка, где оба берега принадлежат Румынской Народной Республике, Дунай, между 1075—375 км, вначале образует границу между Румынской Народной Республикой и Федеративной Народной Республикой Югославии, а затем между Румынской Народной Республикой и Народной Республикой Болгарии.

Имеются два участка, на которых, согласно Дунайской Конвенции 1948 г., были образованы две специальные речные Администрации — Речная Администрация Низовьев Дуная и Речная Администрация Железных Ворот.

Румынская делегация отмечает это, имея в виду, что применение Основных положений о плавании по Дунаю связано, согласно ст. 23 Дунайской Конвенции, с этими особенностями.

На участке Дуная, где оба берега принадлежат Румынской Народной Республике, и участке, образующем границу между Румынской Народной Республикой и Народной Республикой Болгарии, установлены правила плавания, согласованные с болгарскими компетентными органами.

При обеспечении судоходства на вышеуказанных участках румынские компетентные власти руководствовались Основными положениями о плавании по Дунаю.

Что касается установления правил плавания на участках Дуная, подведомственных обеим Администрациям то это, согласно ст. 23 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, входит в обязанность соответствующих Администраций.

На участке Дуная, образующем границу между Румынской Народной Республикой и Федеративной Народной Республикой Югославии, навигационный регламент будет разработан в ближайшее время.

В соответствии со ст. 9 Основных положений о плавании по Дунаю, на участке Дуная Румынской Народной Республики уже с 1951 г. были приняты необходимые меры по увеличению числа знаков ночной обстановки, их усовершенствованию, а также по постоянному наблюдению за их хорошим состоянием и действием.

В соответствии с применением Основных положений о плавании по Дунаю компетентные органы Румынской Народной Республики регулярно издают и публикуют „Извещения для судоводителей“, в которых сообщается о любом изменении в путевой обстановке судоходного фарватера.

Для того, чтобы при неблагоприятных метеорологических условиях всякое судно, нуждающееся в укрытии, могло пользоваться ими, в соответствии со ст. 4 Основных положений, было обеспечено нормальное функционирование мест зимовки судов и убежищ на румынском участке Дуная.

Были пересмотрены списки экипажей судов, установлен минимум членов экипажа, необходимых для обслуживания судов, несущих флаг Румынской Народной Республики, проверены дипломы и свидетельства плавающего состава, в соответствии с предписанием ст. 6 Основных положений.

Были даны необходимые указания о контроле капитанами портов Румынской Народной Республики за судоходными характеристиками и техническим состоянием судов в момент их отхода из последнего порта,

что соответствует предписанию ст. ст. 7 и 8 Основных положений о плавании по Дунаю.

Выполнение предписаний относительно „снабжения и оборудования судов“, „плавания судов“, „огней и сигналов“ и др. предписаний, содержащихся в Основных положениях о плавании по Дунаю, является постоянной задачей компетентных органов Румынской Народной Республики.

Давая соответствующие указания судоводителям и капитанам портов, вышеуказанные органы преследовали цель — конкретно и эффективно применять Основные положения о плавании по Дунаю.

Что касается применения Правил речного надзора на Дунае, то румынским компетентным органам, обеспечивающим речной надзор, были даны необходимые распоряжения для соблюдения этих Правил. Органы речного надзора были также снабжены техническими средствами, необходимыми для исполнения своих функций.

В заключение своей информации делегация Румынской Народной Республики считает необходимым заявить, — говорит г-н Предеску, — что применение Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на румынском участке Дуная полностью обеспечивает безопасное плавание судов.

Представитель Народной Республики Болгарии г-н Теолов просит передать предоставленное ему слово г-ну Кожухарову.

Г-н Кожухаров (Болгария) сообщает :

1. Постановлением IV сессии Дунайская Комиссия приняла Основные положения о плавании по Дунаю и рекомендовала придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии при установлении правил плавания на своих участках Дуная учитывать эти Основные положения.

Во исполнение этого постановления компетентные органы Народной Республики Болгарии выработали правила о плавании по Дунаю на участке Народной Республики Болгарии и, согласно ст. 23 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, выработанные правила были согласованы с Румынской Народной Республикой. Эти правила плавания и действуют на болгарском участке Дуная.

В связи с применением Основных положений о плавании по Дунаю, болгарскими компетентными организациями были проведены некоторые мероприятия, а именно :

— установлен минимальный штат экипажа для судов различных типов, обеспечивающий их обслуживание как на ходу, так и на стоянке ;

— определены необходимые дипломы или свидетельства, которые должны иметь ответственные должностные лица из экипажа судна, а также порядок и условия выдачи этих документов ;

— установлены нормы снабжения и оборудования судов и организован контроль за техническим состоянием судов в эксплуатации.

В соответствии со ст. 9 Основных положений о плавании по Дунаю, на болгарском участке Дуная применяется единая система навигационной путевой обстановки, принятая Дунайской Комиссией. Увеличено число береговых и пловучих знаков, приняты меры для непрерывного действия освещаемой обстановки.

Для судоходства регулярно издаются „Извещения для судоводи-

телей“, в которых сообщается о всех изменениях в навигационной путевой обстановке и о появившихся препятствиях.

2. На V сессии Дунайская Комиссия приняла унифицированные Правила речного надзора на Дунае и рекомендовала придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии ввести их в действие на своих участках. Это решение Дунайской Комиссии выполнено и Правила речного надзора на болгарском участке Дуная уже применяются.

Предстоит переговоры с Румынской Народной Республикой о надзоре над судоходством на совместном болгаро-румынском участке Дуная.

Затем Председатель предоставляет слово для информации по п. 4 повестки дня представителю Союза Советских Социалистических Республик г-ну Брыкину, который просит передать слово г-ну Капикрайну.

Г-н Капикрайн информирует сессию о том, что принятые Дунайской Комиссией Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора приказом Министра морского флота СССР были введены в действие с 1952 года для всех советских судов, плавающих по Дунаю, и для капитанов советских портов.

Со времени принятия Дунайской Комиссией указанных положений о плавании и Правил речного надзора Советское Дунайское Государственное Пароходство провело ряд мероприятий, направленных на ознакомление и изучение плавсоставом этих важных документов.

В частности, перед каждой навигацией судоводителями проводится изучение Основных положений на специальных курсах, а в течение навигации знания экипажами судов Основных положений и Правил речного надзора периодически проверяются.

Наряду с этим администрации советских портов на Дунае ведут повседневный контроль за выполнением Основных положений о плавании и Правил речного надзора всеми судами, заходящими в советские воды. Контроль за соблюдением Правил речного надзора осуществляется капитанами — наставниками Советского Дунайского Государственного Пароходства, в задачу которых входит регулярная проверка выполнения советскими судоводителями Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора.

При обнаружении нарушений судоводителями указанных Правил, принимаются необходимые меры для их устранения.

Капитанами портов советского участка Дуная обязательно осуществляется инструктаж капитанов и шкиперов всех судов, заходящих в порты, о всякого рода изменениях в навигационной обстановке данного района и о помехах, которые могут нарушить безопасность плавания.

Капитаны портов советского участка Дуная, в соответствии со статьями „Основных положений о плавании по Дунаю“, всегда оказывают помощь судам в случае аварий или других бедствий, а также проводят предупредительные меры по нарушению существующих правил плавания и условий безопасности судоходства.

Советская делегация высказывает, в качестве пожелания, свое мнение о том, чтобы соответствующие портовые власти придунайских стран — членов Дунайской Комиссии своевременно ставили в известность всех судоводителей о тех изменениях, которые происходят на их участках

Дуная. Такая своевременная информация будет способствовать нормальному судоходству и предупреждать аварии.

Советская делегация считает, — говорит г-н Капикрайн, — что Основные положения о плавании по Дунаю и Правила речного надзора на Дунае целиком оправдывают свое назначение.

Введение Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора с одновременным установлением единой системы навигационной путевой обстановки значительно способствовали улучшению условий плавания по Дунаю.

Учитывая опыт работы Советского Дунайского Государственного Пароходства за истекшие годы, можно констатировать, что введение Основных положений и Правил речного надзора способствовало ускорению продвижения судов и улучшению их обрачиваемости.

Основные положения помогают также принимать справедливые решения при анализе причин, вызывающих какие-либо претензии.

Выполнение Основных положений о плавании и Правил речного надзора всеми судами является важным моментом для успешного развития судоходства на Дунае.

Сообщая о практически проделанной работе по применению Основных положений о плавании и Правил речного надзора, советская делегация считает полезным и впредь периодически заслушивать такого рода информации представителей на сессиях Дунайской Комиссии.

Председатель, говоря, что сессия заслушала информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная, констатирует, что введение Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на всех участках Дуная идет успешно и выражает пожелание, чтобы те придунайские государства — члены Дунайской Комиссии, которые по тем или иным причинам еще не полностью осуществили на своих участках введение Основных положений или Правил речного надзора, по возможности, продолжили и закончили работы в этом направлении.

Затем Председатель предлагает заслушанные информации не обсуждать, а принять к сведению. Зачитывается проект постановления — (ДК/СЕС 11/14).

Учитывая, что замечаний и поправок нет, проект постановления ставится на голосование.

Постановление по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/15).

Заседание закрывается в 13 часов 45 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Э. ШИК

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
Д. ДЖУРИЧ

**ПРОТОКОЛ  
№ 77**

ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

13 декабря 1954 года

г. Будапешт

Председатель — г-н Эндре ШИК

Представители:

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р ы к и н
Чехословацкой Республики	— г-н Ч е х
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 10 часов 25 минут.

Сессия, продолжая свою работу, переходит к обсуждению п. З повестки дня — Утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.

Г-н Шик предоставляет слово председателю рабочей группы по финансовым вопросам г-ну Теволову, который сообщает об окончании работы рабочей группы по рассмотрению проекта бюджета на 1955 год.

Сессия заслушивает доклад рабочей группы — (ДК/СЕС 11/21).

Председатель просит представителей высказаться по представленному рабочей группой докладу и проекту постановления о бюджете Дунайской Комиссии на 1955 год.

Г-н Чех (Чехословакия) говорит, что чехословацкая делегация подробно рассмотрела предложенный проект бюджета Комиссии на 1955 г., и, по ее мнению, бюджет Дунайской Комиссии является реальным.

Чехословацкая делегация считает, что общие расходы, хотя на первый взгляд кажущиеся значительными, реально отвечают задачам, которые стоят перед Дунайской Комиссией.

Чехословацкая делегация высоко оценивает и поддерживает инициативу Секретариата, направленную на экономию средств Дунайской Комиссии.

На основании об‘яснений, представленных главным бухгалтером Дунайской Комиссии г-жой Аврамеску, чехословацкая делегация, — говорит г-н Чех, — пришла к заключению, что ассигнования по отдельным статьям бюджета соответствуют необходимым потребностям Комиссии, что бюджет в целом предусматривает средства, достаточные для выполнения важных задач, стоящих перед Комиссией, и, в то же время, не содержит необоснованных резервов, которые бы означали дополнительную мобилизацию средств членов Комиссии.

Чехословацкая делегация, пользуясь случаем, выражает свою благодарность Правительству Венгерской Народной Республики за помощь, оказанную Дунайской Комиссии, предоставившему в ее распоряжение прекрасное служебное здание и жилую площадь для сотрудников аппарата, что, несомненно, также благоприятно отражается на финансовом состоянии Дунайской Комиссии.

Чехословацкая делегация, — говорит в заключение г-н Чех, — согласна с предлагаемым бюджетом Комиссии на 1955 год и будет голосовать за его принятие.

От имени венгерской делегации слово предоставляется г-ну Немети.

Г-н Немети (Венгрия) говорит, что венгерская делегация, принимавшая участие в работе рабочей группы, имела возможность подробно ознакомиться и высказать свое мнение по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 1955 год, представленному Секретарем Комиссии.

Говоря, что предлагаемый на утверждение сессии проект бюджета отвечает практическим задачам Комиссии на 1955 год, г-н Немети от имени венгерской делегации предлагает принять к сведению доклад рабочей группы, утвердить бюджет и установить размер взноса членами Дунайской Комиссии, а предлагаемый переходящий остаток средств по бюджету 1954 года перенести в бюджет Комиссии на 1955 год.

Г-н Теолов (Болгария) говорит, что представленный проект бюджета Дунайской Комиссии отражает условия работы Дунайской Комиссии в г. Будапешт и в этом смысле он является новым бюджетом Дунайской Комиссии.

Болгарская делегация отмечает прежде всего то, что предлагаемый проект бюджета является реальным и предоставляет аппарату Комиссии все возможности успешно выполнить задачи, намеченные в 1955 году.

Надо отметить также, — продолжает свое выступление г-н Теолов, — что предлагаемый проект бюджета продолжает уже установленную традицию экономного расходования средств, отвечающую желанию всех членов Дунайской Комиссии. Болгарская делегация согласна со ст. 1 — „Заработка плата“, т. к. она установлена в полном соответствии с численностью персонала.

Болгарская делегация считает также достаточными средства, предназначенные на издание материалов Комиссии, и, в связи с этим, одобряет предложение Директора аппарата о печатании некоторых материалов внутренними средствами Дунайской Комиссии.

Учитывая все высказанное, — говорит г-н Теолов, — болгарская делегация согласна с проектом постановления по бюджету, предложенным рабочей группой.

Поскольку все представители высказали свое мнение, Председатель ставит на голосование проект постановления.

Постановление по бюджету Дунайской Комиссии на 1955 год принимается сессией единогласно — (ДК/СЕС 11/22).

Сессия переходит к обсуждению п. 5 повестки дня — Рассмотрение дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю.

Председатель предлагает вначале рассмотреть проект дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, разработанные аппаратом Комиссии в соответствии с постановлением X сессии Дунайской Комиссии.

Доклад по этому вопросу делает помощник Директора по Рабочему аппарату г-н Маловецкий — (ДК/СЕС 11/37).

Затем Председатель напоминает представителям, что на первом пленарном заседании при обсуждении вопроса о повестке дня настоящей сессии предполагалось рассмотрение дополнений не только к главе III, подготовленных аппаратом Комиссии, но и предложений представителей о дополнениях к другим главам Основных положений о плавании по Дунаю и что для детальной подготовки вопроса была образована рабочая группа.

Председатель предлагает отложить обсуждение п. 5 повестки дня до окончания работы рабочей группы по этому вопросу.

Объявляется перерыв на 15 минут.

(После перерыва)

Сессия переходит к п. 6 повестки дня — Утверждение Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Слово для доклада предоставляется помощнику Директора по Секретариату г-ну Горбачеву.

В соответствии с постановлением X сессии, — говорит г-н Горбачев, — аппаратом Комиссии с июля по декабрь с. г. был подготовлен проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

При выработке Регламента аппарат руководствовался прежде всего указаниями Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае, а также, применительно к условиям Дунайской Комиссии, практикой других международных организаций.

Составными частями в предлагаемый на рассмотрение сессии проект Регламента вошел ряд положений, уже принятых ранее Дунайской Комиссией, касающихся прав и обязанностей сотрудников аппарата, как-то отдельные положения из Правил процедуры и Положений об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии. Так же, по согласованию с Председателем и Секретарем Дунайской Комиссии, составной частью настоящего Регламента является принятое ранее постановление Дунайской Комиссии об условиях оплаты труда сотрудников аппарата Дунайской Комиссии.

Проект Регламента предусматривает положение и обязанности сотрудников аппарата, их привилегии, назначение и продвижение по службе, меры поощрения, условия оплаты труда и ряд других вопросов, касающихся службы в аппарате Дунайской Комиссии.

Г-н Горбачев зачитывает проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 11/9).

Затем Председатель предлагает отложить рассмотрение проекта Регламента до его предварительного подробного обсуждения на рабочей группе, где будут внесены изменения, поправки и дополнения.

Сессия переходит к обсуждению п. 7 повестки дня — Принятие плана работы Дунайской Комиссии на 1955 год.

Председатель предоставляет слово Секретарю Дунайской Комиссии г-ну Дигурич, который, в соответствии со ст. 10 Правил процедуры Дунайской Комиссии, представляет на рассмотрение и утверждение сессии план работы Комиссии на 1955 год, подготовленный после консультации с Директором аппарата.

План предусматривает следующие вопросы :

1. Продолжать сбор предложений и проектов от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии для разработки и рассылки на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на ближайшие 5—7 лет.

2. Закончить издание навигационных карт участка Молдова-Веке—Турну-Северин и лотии участка Мохач—Турну-Северин.

3. Подготовить и издать гидрологический ежегодник за 1953 г.

4. Подготовить к изданию обзорную карту и километровник Дуная.
5. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения рекомендаций по унификации таможенного и санитарного надзора на Дунае.
6. Заслушать информацию Директора аппарата Комиссии о собранных от придунайских стран — членов Комиссии материалах, касающихся фитосанитарного и ветеринарного надзора на Дунае.
7. Приступить к сбору материалов от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии для подготовки сборника законов, касающихся судоходства на Дунае.
8. Составлять навигационные оповещения для судоводителей, гидрометеорологические прогнозы и рассыпать их придунайским странам — членам Дунайской Комиссии.
9. Утвердить план работы и бюджет Дунайской Комиссии на 1956 год.

При постатейном обсуждении плана работ представитель Советского Союза г-н Брыкин вносит предложение: в течение 1955 года издать гидрологический ежегодник реки Дунай за 1953 год и одновременно подготовить к изданию гидрологический ежегодник реки Дунай за 1954 год, что даст возможность придунайским странам иметь ценные материалы без опоздания.

Директор аппарата Комиссии г-н Халачев информирует сессию о том, что необходимыми материалами аппарат располагает и ежегодник за 1954 год может быть подготовлен.

Г-н Брыкин предлагает п. 3 плана работ изложить в следующей редакции: „Подготовить и издать гидрологический ежегодник реки Дунай за 1953 год и подготовить к изданию гидрологический ежегодник реки Дунай за 1954 год“.

Председатель и все представители присоединяются к формулировке п. 3 плана работ, внесенной г-ном Брыкиным.

Остальные пункты предложенного плана работ также одобряются всеми представителями.

Г-н Шик от имени венгерской делегации выражает уверенность в том, что задачи, намеченные планом работ на 1955 год, аппаратом Комиссии будут успешно выполнены.

Г-н Брыкин от имени советской делегации говорит, что представленный план работ Дунайской Комиссии на 1955 год имеет важное значение для выполнения основных задач, способствующих улучшению судоходства на Дунае, и что аппарат Комиссии располагает всеми условиями и возможностями для его выполнения.

Вместе с тем, г-н Брыкин отмечает важность своевременной присылки представителями стран — членов Дунайской Комиссии материалов, необходимых для выполнения задач, намеченных Комиссией.

Советская делегация высказывает за принятие предложенного плана работ на 1955 год.

Председатель ставит на голосование проект плана работ Дунайской Комиссии на 1955 год с внесенным дополнением.

План работ Дунайской Комиссии на 1955 год принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/25).

Заседание закрывается в 13 часов 10 минут.

Председатель  
Дунайской Комиссии  
Э. ШИК

Секретарь  
Дунайской Комиссии  
Д. ДЖУРИЧ

**ПРОТОКОЛ  
№ 78**

ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

15 декабря 1954 года

г. Будапешт

Председатель — г-н Эндре ШИК

Представители:

Народной Республики Болгарии	— г-н Т е о л о в
Венгерской Народной Республики	— г-н Ш и к
Румынской Народной Республики	— г-н К л е ж а
Союза Советских Социалистических Республик	— г-н Б р ы к и н
Чехословацкой Республики	— г-н Ч е х
Федеративной Народной Республики Югославии	— г-н Д ж у р и ч

Заседание открывается в 17 часов 30 минут.

Сессия продолжает обсуждение п. 5 повестки дня — Рассмотрение дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю.

Образованная по этому вопросу рабочая группа свою работу закончила и г-н Шик просит председателя рабочей группы г-на Чех (Чехословакия) огласить доклад — (ДК/СЕС 11/29).

В докладе рабочей группы на утверждение сессии предлагается следующий проект постановления:

„Заслушав и обсудив доклад помощника Директора по Рабочему аппарату по проекту Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, а также рассмотрев дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, внесенные делегациями, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — одобрить.

2. Принять Дополнения к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, согласно приложению (ДК/СЕС 11/27).

3. Принять дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, согласно приложению (ДК/СЕС 11/28).

4. Рекомендовать придунайским странам — членам Дунайской Комиссии и специальным речным Администрациям при установлении правил плавания на соответствующих участках Дуная учитывать настоящие дополнения, указанные в пункте 2 и пункте 3 настоящего постановления.

Затем зачитываются окончательно выработанные на рабочей группе дополнения.

Председатель просит представителей высказаться по докладу рабочей группы и предлагаемому проекту постановления.

Г-н Брыкин (Советский Союз) просит Председателя предоставить слово г-ну Капикраяну.

Г-н Капикраян (Советский Союз) говорит что когда Дунайская Комиссия на IV сессии рассматривала Основные положения о плавании по Дунаю, на Дунае еще не получила распространения буксировка судов методом толкания, поэтому и не было необходимости разрабатывать какие-либо сигналы для толкаемого каравана судов. За последние 2 года буксировка судов методом толкания все больше и больше начинает применяться на Дунае и, во избежание возможных аварий, явилась естественная необходимость разработки стройной системы сигналов, обеспечивающих безопасное плавание караванов, буксируемых этим методом.

Советская делегация, — говорит г-н Капикраян, — считает, что предлагаемый проект «Об огнях и сигналах» для судов, буксируемых методом толкания, разработанный аппаратом Дунайской Комиссии с внесенными на рабочей группе дополнениями и изменениями, удовлетворяет требованиям Основных положений о плавании по Дунаю и дает возможность обеспечить безопасность плавания и интенсивность работы флота. Принятие Дополнений является еще одним свидетельством того, что Дунайская Комиссия успешно выполняет свои задачи, способствует улучшению судоходства на Дунае и идет в ногу с его практикой.

Рассмотренные на настоящей сессии некоторые другие дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, указанные в докладе рабочей группы, советская делегация считает также полезными, отвечающими требованиям судоходства на Дунае, и предлагает принять их.

Г-н Теолов (Болгария) говорит, что болгарская делегация имела возможность подробно ознакомиться с разработанным аппаратом Комиссии проектом Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю, а также с другими предложениями и дополнениями к Основным положениям, внесенными венгерской, советской и югославской делегациями.

Болгарская делегация, со своей стороны, также предложившая ряд дополнений, считает, что принятие предлагаемых рабочей группой дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю будет способствовать улучшению судоходства и обеспечит круглогодичное безаварийное плавание судов.

Полностью одобряя предлагаемый проект постановления по п. 5 повестки дня, г-н Теолов подчеркивает то обстоятельство, что установление огней и сигналов для караванов, плавающих методом толкания, создает возможность для более широкого применения на Дунае этого передового метода судовождения.

Г-н Немети (Венгрия), обращаясь к Председателю, представителям и членам делегаций, говорит, что, рассмотрев проект Дополнений, представленный аппаратом Комиссии, и дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, предложенные делегациями на заседании рабочей группы, венгерская делегация констатирует, что они отвечают интересам судоводителей и еще более обеспечивают безопасность плавания на Дунае.

Г-н Немети от имени венгерской делегации предлагает одобрить доклад рабочей группы.

Г-н Чех (Чехословакия) просит Председателя предоставить слово г-ну Фишер.

Г-н Фишер (Чехословакия) в своем выступлении говорит, что предлагаемые на утверждение сессии дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю и особенно Дополнения к главе III, устанавливающие несение огней и подачу сигналов для судов, буксируемых методом толкания, являются улучшением ранее принятых Основных положений и способствуют безопасности судоходства.

Дополнения к главе III Основных положений о плавании по Дунаю, которые уточняют уже существующие положения об обгоне, расхождении судов и другие, исходят из опыта судовождения и также повышают безопасность плавания.

Из вышесказанного видно, — говорит г-н Фишер, — что Дунайская

Комиссия постоянно принимает меры по улучшению судоходства, способствуя его развитию.

Чехословацкая делегация одобряет проект постановления, предложенный рабочей группой.

Постановление о дополнениях к Основным положениям о плавании по Дунаю принимается единогласно. — (ДК/СЕС 11/32).

Сессия переходит к продолжению обсуждения проекта Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Председатель информирует сессию о том, что рабочая группа, образованная по данному вопросу, свою работу закончила и просит г-на Брыкина — председателя рабочей группы огласить доклад.

Г-н Брыкин (Советский Союз) зачитывает доклад — (ДК/СЕС 11/31).

Затем Председатель предлагает также огласить проект Регламента в его окончательно отредактированном виде.

Регламент зачитывается по статьям.

В ходе обсуждения проекта представители Советского Союза и Югославии вносят несколько редакционных поправок.

Председатель, констатируя, что все представители в своих выступлениях высказали согласие с проектом Регламента, подробно и тщательно обсужденным на рабочей группе, ставит на голосование проект постановления, предложенный рабочей группой.

Постановление об утверждении Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии принимается единогласно. — (ДК/СЕС 11/33).

Прежде чем перейти к обсуждению последнего пункта повестки дня, Председатель обращает внимание сессии на то, что в только что принятом Регламенте о правах и обязанностях сотрудников аппарата ничего не говорится о пенсии для сотрудников. Этот вопрос обсуждался представителями и на рассмотрение сессии предлагается югославской делегацией следующий проект постановления :

### ПРОЕКТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ (Вносится делегацией ФНРЮ)

Обсудив Устав о служащих Секретариата и Рабочего аппарата, Дунайская Комиссия ПОСТАНОВЛЯЕТ :

Рекомендовать всем странам — членам Дунайской Комиссии урегулировать вопрос социального страхования служащих Комиссии — их граждан.

Председатель просит представителей высказаться по внесенному проекту.

Г-н Брыкин (Советский Союз) предлагает в принципе одобрить проект постановления, но в целях улучшения его редакции вносит следующую поправку : заменить текст после слов „устав Секретариата и Рабочего аппарата“ следующим текстом: „исходя из необходимости обеспечения за

сотрудниками аппарата Дунайской Комиссии права на получение пенсии в случае потери ими трудоспособности или достижения преклонного возраста в период работы в аппарате, Дунайская Комиссия постановляет:

Рекомендовать всем странам — членам Дунайской Комиссии урегулировать вопрос социального страхования и сохранения права на пенсию за служащими Комиссии — их гражданами, в соответствии с местным законодательством“.

Г-н Джсурич (Югославия) соглашается с этим дополнением.

Г-н Чех (Чехословакия) говорит, что, утверждая Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, преследовалась цель создать нормальные условия работы сотрудникам аппарата Комиссии и, в связи с этим, чехословацкая делегация согласна с предложением рекомендовать странам — членам Дунайской Комиссии урегулировать вопрос о пенсии.

Предложение югославской делегации по вопросу о пенсии с редакционной поправкой, которая была сделана представителем Советского Союза, ставится на голосование.

Постановление принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/36).

Сессия переходит к обсуждению последнего пункта повестки дня.

Зачитывается проект постановления об ориентировочной повестке дня и дате созыва XII сессии Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 11/23).

Ориентировочная повестка дня XII сессии Дунайской Комиссии принимается единогласно — (ДК/СЕС 11/35).

Все вопросы повестки дня рассмотрены и Председатель Дунайской Комиссии — г-н Шик в своем заключительном выступлении говорит о большой проделанной работе настоящей сессии Комиссии.

Заслушав информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии о деятельности Секретариата и Рабочего аппарата за истекший год, о выполнении плана работ в 1954 году, а также отчет об исполнении бюджета, можно с удовлетворением констатировать, — говорит г-н Шик, — что организационный период работы аппарата Комиссии на новом месте благополучно закончен и что, несмотря на некоторые трудности и не совсем нормальные условия работы в связи с переездом, задачи, поставленные перед аппаратом Дунайской Комиссии в 1954 году, выполнены.

Сессией был рассмотрен представленный Секретарем Комиссии проект бюджета на 1955 год и принят продуманный, реальный бюджет, который даст возможность выполнить и в предстоящем году все намечаемые работы с соблюдением максимальной экономии средств.

Заслушаны информации представителей придунайских стран — членов Дунайской Комиссии о ходе введения Основных положений о плавании по Дунаю и унифицированных Правил речного надзора на отдельных участках Дуная и сессия констатировала, что эти работы придунайскими странами либо уже закончены, либо успешно проводятся.

Далее был рассмотрен и принят ряд важных дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю и, в первую очередь, к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений в связи с применением буксировки

судов методом толкания, тем самым сделан новый шаг вперед в улучшении условий судоходства на Дунае.

Значительная работа была проделана по выработке Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

При обсуждении проекта Регламента, представленного Директором аппарата Комиссии, были рассмотрены все внесенные делегациями поправки и дополнения. Данный Регламент принят. Таким образом выработку необходимых документов, регулирующих работу Комиссии и ее аппарата, можно считать законченной.

Принят представленный Секретарем план работ Дунайской Комиссии на 1955 год, возлагающий на аппарат Комиссии целый ряд важных дальнейших задач, вынесено решение о дате созыва XII сессии Дунайской Комиссии, а также намечена ориентировочная повестка дня этой сессии.

Далее г-н Шик говорит, что в своем вводном слове он уже упоминал о той хорошей атмосфере и дружественном сотрудничестве всех делегаций, которые стали характерны для работы Комиссии и которые делают возможным обсуждение всех стоящих вопросов и их единодушное решение в интересах улучшения судоходства на Дунае на пользу всех придунайских стран.

В связи с этим, — продолжает г-н Шик, — нельзя не отметить, что в методах работы сессий за последний год — полтора произошли некоторые изменения. Это вызвано, с одной стороны, тем, что в Дунайской Комиссии окончательно установилась хорошая деловая обстановка и плодотворное сотрудничество между всеми делегациями и, с другой стороны, тем обективным обстоятельством, что в результате выработки Комиссией целого ряда важных рекомендаций по унификации правил речного надзора, условий судоходства и других, придунайские страны уже приступили к практическому осуществлению рекомендованных Комиссией мероприятий по введению на своих участках унифицированных правил и условий. Это породило необходимость, чтобы Комиссия на сессиях уделяла большее внимание детальному рассмотрению практических, технических и организационных вопросов судоходства.

Поэтому не случайно, что центр тяжести работы сессий перешел на рабочие группы, где все технические вопросы, имеющие важное значение для разрешения проблем судоходства и всей работы Комиссии, могут быть конкретно обсуждены. На пленарных заседаниях представители и члены делегаций занимались главным образом вынесением соответствующих постановлений, обоснованных и подготовленных на заседаниях рабочих групп.

Г-н Шик считает, что такое развитие международной организации, имеющей практические задачи, следует считать вполне положительным результатом.

Г-н Шик благодарит представителей, членов делегаций, экспертов, Директора, его помощников и всех сотрудников аппарата Дунайской Комиссии, которые своей работой способствовали успешному выполнению задач, стоящих перед сессией, и выражает уверенность, что аппарат Дунайской Комиссии будет и впредь плодотворно и успешно работать для выполнения принятого сессией плана, а представители, путем свое-

временной присылки нужных материалов, будут и между сессиями содействовать выполнению этих задач.

Г-н Шик желает всем присутствующим успеха в работе и XI сессию Дунайской Комиссии об"являет закрытой.

Заседание закрывается в 19 часов 30 минут.

*Председатель  
Дунайской Комиссии  
Э. ШИК*

*Секретарь  
Дунайской Комиссии  
Д. ДЖУРИЧ*

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

I.

## **ДОКЛАДЫ**

## ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## к отчету об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев 1954 года (с 1 января по 1 декабря)

Бюджет Дунайской Комиссии утвержден IX сессией в сумме 1194,0

Х сессия утвердила перераспределение средств по статьям бюджета, общая сумма которого составляет 1439,0 т. р.

*Приходная часть бюджета Комиссии  
(в тыс. рублей)*

Приходная часть бюджета, утвержденного IX сессией, первоначально определялась из:

а) предполагавшегося переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету 1953 г. в сумме . . . . . — 324,0 т. р.

б) взносов придунайских государств — членов Ко-

Фактически по состоянию на 17 приходная часть бюджета состоит из:

а) переходящего остатка неиспользованных средств по бюджету 1953 г. — 332,6 т. р. или 931,3 т. лей.

Вследствие нового курса лей по отношению к рублю, (1,5 лея за 1 рубль), с 1. II. 1954 г. остаток в 931,3 тыс. лей равен 620,8 т. р: Вычитая курсовую разницу за январь, равную 60,9 т. р., переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету 1953 года составил — 559,9 т. р.

— б) поступивших взносов от приданайских государств — членов Комиссии в соответствии с решением IX сессии — 870,0 т. р.

с) поступления по невыполненным обязательствам за 30 т.р.

прошлые годы ..... — 2,0 т. р.

д) прочих доходов ..... — 9,1 т. р.

(оплата сотрудниками за пользование имуществом Комиссариата) проходит в соответствии с правилами, установленными в Положении о материальном стимулировании.

(плата за прокат — 1,5 т. р., коммунальные платежи в квартирах — 2,3 т. р., процентные начисления в Госбанке — 2,0 т. р., поступление от продажи автомашины 4,8 т. р.)

ИТОГО : 1441,0 т. р.

Ожидаемое поступление до конца 1954 г. по прочим

ожидаемое число налогоплательщиков на доходах ..... 2,0 т. р.

ВСЕГО : 1443.0 т. р.

BCLT 0: 1115, 3 1. p.

*Расходная часть бюджета Комиссии*  
(в тыс. рублей)

Фактический расход за 11 месяцев с 1 января по 1 декабря 1954 года составляет .....	1183,5 т. р.
Расход за весь 1954 год ориентировочно составит сумму в .....	1328,0 т. р.

Из вышеприведенных цифр видно, что на 1 января 1955 года предполагается экономия средств по расходной части бюджета 1954 года, ориентировочно в сумме 115,0 т. р.

*Расходование средств и предполагаемая экономия по статьям бюджета*

*Ст. 1 — Заработка плата*

Израсходовано 654,6 т. р.

Выплата заработной платы сотрудникам аппарата Комиссии до момента их переезда из г. Галац в г. Будапешт производилась, согласно распоряжению Председателя Комиссии, в суммах лей, равных заработной плате до изменения курса.

По прибытии в г. Будапешт, заработка плата штатным сотрудникам аппарата Комиссии до 1. VII. 1954 г. выплачивалась по окладам, утвержденным IX сессией, а с 1. VII. 1954 года по окладам, утвержденным X сессией. Внештатному (обслуживающему) персоналу, привлеченному на работу в Комиссию в г. Будапешт, заработка плата выплачивается по окладам, установленным в соответствии с заключенными договорами по местному законодательству.

Имеется экономия средств за счет незамещения некоторых штатных должностей аппарата; из имеющейся экономии, согласно распоряжению Председателя, было выплачено сотрудникам 18,5 т. р. как компенсация чрезвычайных расходов в связи с их проживанием в гостиницах.

Ожидаемая экономия..... 29,1 т. р.

*Ст. 2. — Начисления на заработную плату*

Израсходовано 9,8 т. р.

По этой статье выплачивается социальное страхование с заработной платы внештатного персонала в соответствии с местным законодательством.

Ожидаемая экономия — 8,4 т. р.

*Ст. 3. — Хозяйственные расходы*

Израсходовано — 112,0 т. р.

По большинству разделов настоящей статьи предусмотренные суммы использованы полностью. Значительные средства были затрачены на оборудование служебных помещений в здании Комиссии как по ул. Белград-ракпарт 5, так и по ул. Бенцур 25, также на частичное оборудование квартир сотрудников.

Необходимо отметить, что арендная плата за пользование помеще-

нием Комиссии по ул. Белград-ракпарт 5 с апреля по ноябрь с. г., а также за пользование помещением квартиры Директора, в настоящий момент не погашена из-за непредъявления счетов.

Ожидаемая экономия — 17,0 т. р.

#### Ст. 4. — Расходы по командировкам и перемещению сотрудников

Израсходовано — 114,3 т. р.

Основные расходы связаны с выплатами, согласно Условиям оплаты труда, при перемещении сотрудников, а именно:

— выходные пособия и др. расходы при освобождении от занимаемых должностей 14 штатных сотрудников аппарата и 10 человек внештатного (обслуживающего) персонала — 38,5 т. р.

— подъемные и др. расходы, в связи с назначением в Дунайскую Комиссию 14 новых штатных сотрудников — 32,3 т. р.

— расходы по проезду сотрудников аппарата из г. Галац в г. Будапешт — 7,1 т. р.

На покрытие расходов за проживание сотрудников аппарата Комиссии в гостиницах от МИД Венгерской Народной Республики поступило 34,1 т. р. фактический же расход составил — 41,5 т. р.

Сумма в 7,4 т. р. была выплачена из бюджета Комиссии.

На служебные командировки сотрудников аппарата израсходовано 21,5 т. р. На оплату проезда сотрудников в отпуск — 7,4 т. р.

Ожидаемая экономия — 13,7 т. р.

#### Ст. 6. — Издание материалов Комиссии

Израсходовано — 86,1 т. р.

Переведен аванс за издание карт и локции в сумме — 68,0 т. р. Оплачено за издание типографским способом: протоколов IX сессии, Основных положений, рекомендуемых при унификации таможенных и санитарных правил и рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Предполагаемый остаток средств на 1. XII. 1954 г. в сумме 37,9 т. р. будет оплачено издание типографским способом протоколов X сессии и гидрологического справочника реки Дунай.

#### Ст. 7. — Расходы по обслуживанию и проведению сессий

Остаток на 1 декабря в сумме 25,5 т. р. предназначен на расходы по проведению XI сессии.

#### Ст. 8. — Расходы по изучению иностранных языков

Утвержденная сумма полностью израсходована.

#### Ст. 9. — Приобретение литературы и периодических изданий

Израсходовано — 1,5 т. р.

Подлежит до конца года оплатить подписку на журналы и бюллетени на 1955 год.

Ожидаемая экономия — 4,0 т. р.

#### Ст. 10. — Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта

Израсходовано — 71,0 т. р.

Приобретено 8 железных шкафов, 3 железных сейфа, 1 ручная ротаторная машина, 2 автомашины „ЗИМ“, 1 автомашина „ШКОДА“, 12 гарнитуров кухонной мебели, занавесы, люстры и некоторая мебель для оборудования квартир сотрудников и служебного помещения, обмундирование для обслуживающего персонала.

Ожидаемая экономия — 19,6 т. р.

Автомашина марки „ШКОДА“, приобретенная Комиссией в 1951 г., пришла в полную негодность и была продана за 14 тыс. форинтов — 4 770 руб. для использования в качестве запасных частей; за счет полученной суммы от продажи — 4 тысячи рублей были израсходованы на приобретение запасных частей для трех автомашин марки „ЗИМ“.

#### Ст. 11 — Ремонт инвентаря и оборудования

Израсходовано — 11,9 т. р.

В связи с перевозкой имущества из г. Галац в г. Будапешт, необходимо было произвести некоторый ремонт и полировку мебели. Частичный ремонт и полировка мебели произведены в служебном здании Комиссии и в квартирах 10 сотрудников аппарата.

Ожидаемая экономия — 3,0 т. р.

#### Ст. 12 — Расходы по медицинскому обслуживанию

Израсходовано — 1,6 т. р.

Ожидаемая экономия — 2,5 т. р.

Согласно заключенному договору, с сентября с. г. ежемесячно вносятся 1500 фт — 500 руб. за право пользования госпиталем сотрудниками аппарата и членами их семей.

#### Ст. 13 — Прочие расходы

Выплачено пособий на лечение при уходе в отпуск 21 сотруднику аппарата — 15,8 т. р.

Ожидаемая экономия — 11,0 т. р.

#### Ст. 14 — Расходы по перевозке имущества из г. Галац в г. Будапешт

Израсходовано 50,3 т. р.

Экономия — 3,6 т. р.

#### Ст. 15 — Расходы по содержанию временного бюро в г. Будапешт

Израсходовано — 3,6 т. р.

Экономия — 1,4 т. р.

#### Ст. 16 — Непредвиденные расходы

Использована вся утвержденная сумма на оплату частичной компенсации чрезвычайных расходов сотрудникам аппарата, проживавшим в гостиницах.

## ОТЧЕТ

Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год

В своей работе Секретариат и Рабочий аппарат Комиссии руководствовались планом работ Дунайской Комиссии на 1954 год, принятым IX сессией Комиссии, а также постановлениями IX и X сессий.

В соответствии с постановлением IX сессии Дунайской Комиссии, план работы на 1954 год включал следующие пункты :

1. Подготовить и разослать на заключение членам Дунайской Комиссии план основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, на основе предложений членов Комиссии.

2. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на своих участках Дуная.

3. Закончить издание навигационных карт и лоций Дуная от Сулина до Девина.

4 Продолжать сбор и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах.

5. На основании материалов, подготовленных Рабочим аппаратом в 1953 году, издать типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологический и навигационный справочник реки Дунай.

Постановлением IX сессии предусматривалась подготовка аппаратом Комиссии проекта Регламента о деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Постановлением X сессии предусматривалась подготовка аппаратом Комиссии проекта Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата, а также подготовка проекта Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания.

### I.

За отчетный период Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии, в целях практического осуществления вышеуказанных задач, стоящих перед аппаратом, было сделано следующее :

*По пункту 1 плана:*

Как уже указывалось в информации Директора аппарата Комиссии на X сессии, в целях подготовки плана основных работ, были проведены подготовительные работы, а именно :

а) изучены ранее полученные от придунайских государств-членов Дунайской Комиссии планы основных работ на ближайшие 4—5 лет;

б) составлены и разосланы на заключение членам Комиссии предложения по определению единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай;

в) изучены возможности эксплуатации дунайского флота на отдельных участках Дуная с учетом глубин на лимитирующих участках.

В ранее полученных аппаратом Комиссии заключениях и предложениях от компетентных организаций придунайских стран-членов Комиссии, касающихся установления единого метода определения низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай, отсутствовали гидрологические обоснования, а также экономические расчеты выгодности устанавливаемого уровня по участкам, в связи с чем Секретариат Комиссии в начале настоящего года обратился к членам Комиссии с просьбой о высылке необходимых вышеуказанных данных.

Выполняя решение IX сессии Комиссии о подготовке и рассылке на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет на основе предложений членов Комиссии, Секретариат обратился к придунайским странам-членам Дунайской Комиссии и речной Администрации Железных Ворот с просьбой о высылке предложений по плану предполагаемых работ по годам и материалов по проектируемым гидротехническим работам на своих участках Дуная.

В просьбе Секретариата предусматривались минимально необходимые данные, но в то же время, требующие производства расчетов и обоснований.

До настоящего времени от придунайских стран — членов Комиссии не получено еще ни одного предложения и проекта о предполагаемых гидротехнических работах на Дунае на ближайшие 5—7 лет. Также не поступили гидрологические обоснования и экономические расчеты выгодности устанавливаемого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай по участкам.

Рабочий аппарат Комиссии до получения предложений и проектов проделал некоторые подготовительные работы, а именно: в таблицах и графиках разработаны гидрологические данные по 22 наиболее характерным водомерным постам на Дунае, что облегчит дальнейшие расчеты по установлению единого регуляционного и судоходного уровня; подробно изучены материалы, находящиеся в аппарате Комиссии, касающиеся состояния фарватера на участке Дуная от Девина до Сулина; готовится предложение по сбору статистических данных о проведенных до настоящего времени регуляционных работах на Дунае и о их техническом состоянии.

Наличие этих данных будет необходимо при составлении общего плана основных работ на Дунае.

#### *По пункту 2 плана:*

Десятая сессия заслушала информацию представителей в Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на судоходном участке р. Дунай от Девина до Сулина. На основе этой информации, а также других материа-

лов, имеющихся в Комиссии аппаратом составлены сводные таблицы местоположения навигационной путевой обстановки на участке Девин—Сулина с указанием типов знаков, их окраски, цвета и характеристики огней.

В связи с тем, что в информационных представителях содержался ряд замечаний по Рекомендациям об установлении единой системы навигационной путевой обстановки, аппарат считает необходимым продолжить работу по сбору и изучению материалов, касающихся установления единой системы навигационной путевой обстановки. Это даст возможность внести усовершенствования и дополнения в существующую систему, которые будут подсказаны практикой и вызываться нуждами судоходства.

*По пункту 3 плана:*

Согласно плану предусматривалось в 1954 году закончить издание навигационных карт и лоции Дуная от Девина до Сулина.

Как уже указывалось в информации Директора на X сессии, согласно заказу Комиссии поступили от издательства три альбома карт, покрывающих участок Дуная от устья реки Морава до города Мохач, в количестве 1000 экземпляров каждый и лоция реки Дунай — общий обзор в количестве 200 экземпляров. Лоция и карты были аппаратом Комиссии проверены, откорректированы, приведены к уровню современности и разосланы всем членам Комиссии.

Карты, покрывающие участок Дуная от 1433 км до порта Молдова-Веке (1048 км), в настоящий момент изданы. Делегациям вручены экземпляры для ознакомления и возможной корректировки карт этого участка.

Также изданы и находятся в пути карты, покрывающие участок Дуная от порта Турну-Северин до порта Сулина. В указанные карты внесены поступившие от болгарских компетентных организаций дополнения и изменения, касающиеся местоположения навигационной путевой обстановки, затонувших судов, контуров островов, песков и т. д. Карты будут разосланы всем странам — членам Комиссии.

Остаются не изданными только карты участка Дуная от порта Молдова-Веке до порта Турну-Северин, ввиду неполучения от Администрации Железных Ворот откорректированного экземпляра карт этого участка.

Аппарат Комиссии, надеясь на получение в ближайшее время карт этого участка, в целях сокращения времени на подготовку издательского оригинала, уже подготовил на русском и французском языках титульные листы, введения и условные обозначения.

Лоции реки Дунай — навигационное описание, покрывающие участки Дуная от порта Девин до порта Мохач и от порта Турну-Северин до порта Сулина, после подготовки издательством к печати были аппаратом Комиссии проверены и дополнены пожеланиями, полученными от компетентных организаций придунацких стран — членов Комиссии. В них также были сделаны изменения, касающиеся видов навигационного ограждения, в связи с применением на Дунае единой системы навигационной путевой обстановки.

Указанные лоции изданы в середине ноября и сейчас находятся в пути.

Что касается локции реки Дунай — навигационное описание, покрывающей участок от 1433 км до порта Турну-Северин, то в настоящий момент аппарат Комиссии работает над полученными от югославских компетентных организаций материалами по составлению первых трех глав издательского оригинала, охватывающих участок от 1433 км до порта Молдова-Веке.

Работа над этими главами будет закончена в январе 1955 года.

По получении от Администрации Железных Ворот описательных материалов на участок Молдова-Веке—Турну-Северин аппарат Комиссии немедленно займется подготовкой к изданию локции участка от 1433 км до порта Турну-Северин.

В целях поддержания на уровне современности изданных Комиссией карт и локций, имеющих ряд элементов непостоянного характера, аппарат Комиссии, при содействии компетентных организаций придунайских стран, полагает с открытием навигации 1955 года организовать выпуск навигационных оповещений для судоводителей.

#### *По пункту 4 плана:*

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривалось продолжение сбора и изучения материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах. В настоящее время большая часть материала аппаратом получена и переведена на официальные языки Комиссии. Аппарат приступил к изучению и обобщению полученного материала.

#### *По пункту 5 плана:*

Планом работ Комиссии на 1954 год предусматривалось издание типографским способом на двух официальных языках Комиссии гидрологического и навигационного справочника реки Дунай.

В течение 1954 года аппаратом Комиссии была проведена значительная работа над справочником по его изданию.

При издании справочника необходимо было очень тщательно подготовить каждую таблицу или график, имея в виду то обстоятельство, что издание делается не обычным типографским способом, а фотографированием и соответствующим уменьшением или увеличением сфотографированного с листа оригинала до необходимого формата.

Справочник издан в количестве 500 экземпляров и в ближайшее время будет разослан всем членам Комиссии.

Помимо выполнения работ, предусмотренных планом, на аппарат постановлениями IX и X сессий Комиссии был возложен также ряд других работ.

Постановлением IX сессии предусматривалась подготовка аппаратом Комиссии проекта Регламента деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Проект указанного Регламента был аппаратом подготовлен и представлен на рассмотрение X сессии Комиссии.

Постановлением X сессии предусматривалась подготовка аппаратом Комиссии проекта Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Указанный проект Регламента, подлежащий рассмотрению на настоящей сессии, аппаратом подготовлен и предварительно до сессии разослан всем членам Комиссии.

В соответствии с постановлением X сессии, аппаратом Комиссии, на основании полученных от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии предложений и проектов, подготовлен проект Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания.

Настоящий проект, подлежащий рассмотрению на настоящей сессии, также был разослан всем членам Комиссии предварительно до сессии.

За отчетный период аппарат Комиссии, в целях претворения в жизнь Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае, провел следующие мероприятия :

а) В соответствии с § 92 указанных Рекомендаций, с апреля с. г., на основании получаемых от Гидрометслужбы Советского Союза месячных прогнозов уровней воды на реке Дунай, начато регулярное составление кодированных телеграмм этих прогнозов и рассылка их всем представителям в Дунайской Комиссии.

б) В целях выполнения §§ 87, 93, 94 и 95 Рекомендаций с ноября с. г. начато регулярное издание ежемесячного гидрометеорологического бюллетеня и его рассылка всем представителям в Дунайской Комиссии на основе сводок, получаемых от гидрометеорологических организаций придунайских стран — членов Комиссии.

В целях подготовки материалов для издания гидрологического ежегодника реки Дунай аппаратом проведена обработка гидрологических данных за 1954 год по основным водомерным постам. Составлен общий график и частные графики колебаний уровней воды по основным водомерным постам Дуная. Составлены 154 таблицы, характеризующие состояние уровней воды по месяцам по основным водомерным постам Дуная. На основании материалов, получаемых от придунайских стран, ведется разработка карт месячных сумм осадков бассейна Дуная.

Аппаратом Комиссии, также в соответствии с постановлением X сессии, подготовлен проект бюджета Комиссии на 1955 год, который подлежит рассмотрению на настоящей сессии.

### *Издательская работа Секретариата*

За отчетный период Секретариат выполнил значительную работу по изданию ряда документов, принятых Комиссией.

В первой половине 1954 года были составлены на обоих официальных языках Комиссии предварительные протоколы IX сессии и разосланы всем представителям. Издание протоколов типографским способом было закончено в мае.

Постановлением IX сессии предусматривалась подготовка к изданию и издание типографским способом не позднее 1 июня с. г. Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае.

Указанные Рекомендации были изданы в намеченный срок и разосланы всем представителям в Дунайской Комиссии.

Параллельно с упомянутыми материалами были подготовлены и изданы на русском и французском языках Основные положения, рекомендуемые при унификации правил таможенного надзора на Дунае, Основные положения, рекомендуемые при унификации правил санитарного надзора на Дунае, а также Правила процедуры и Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Все вышеуказанные изданные документы были разосланы представителям придунайских стран в Дунайской Комиссии.

Во второй половине отчетного периода были подготовлены предварительные протоколы X сессии и разосланы всем представителям. Протоколы X сессии изданы типографским способом и вручены делегациям.

Секретариат совместно с техническим отделом проделал значительную работу по подготовке на русском и французском языках издательского оригинала гидрологического справочника реки Дунай.

Помимо издательской работы Секретариатом за истекший период были сделаны переводы ряда материалов. С русского на французский язык переведена локция реки Дунай — общий обзор и локция участка Дуная от п. Турну-Северин до п. Сулина;

с французского на русский язык переведены материалы для составления издательского оригинала локции, покрывающей участок от 1433 км до порта Молдова-Веке.

Локция реки Дунай — общий обзор на французском языке сдана в печать и будет издана типографским способом в первом квартале 1955 года.

## II.

На предыдущей X сессии Комиссии в информации Директора подробно освещался вопрос о переезде Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, а также об укомплектовании аппарата Дунайской Комиссии.

За истекшее полугодие по этим вопросам имеются некоторые изменения.

Председателем Комиссии г-ном Эндре Шик были предприняты соответствующие шаги перед Правительством Венгерской Народной Республики с целью предоставления Комиссии более удобного помещения. В ноябре с. г. Правительство Венгерской Народной Республики предоставило Дунайской Комиссии новое здание по ул. Бенцур 25, в котором возможно не только обеспечить нормальную работу аппарата Комиссии, но и проводить сессии.

Перемещение имущества Комиссии в новое здание было произведено в короткий срок с 20 по 23 ноября, что дало возможность сотрудникам аппарата не прерывать свою работу по подготовке к проведению настоящей сессии.

Новое здание Комиссии требует небольшого ремонта и переоборудования, что предполагается сделать в течение 1955 года.

В период июня — сентября месяцев Венгерское Правительство предоставило квартиры для сотрудников аппарата Дунайской Комиссии и в настоящее время всем сотрудникам созданы необходимые жилищные условия.

В связи с постановлением IX сессии о новой организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии и о перенесении

местопребывания Дунайской Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, за отчетный период в составе штатного и обслуживающего персонала аппарата Дунайской Комиссии произошли значительные изменения.

В информации Директора на X сессии отмечалось, что в период с января по 8 июня с. г. от службы в Дунайской Комиссии было освобождено 12 сотрудников штатного персонала, а к 15 июня еще два сотрудника и 10 человек внештатного обслуживающего персонала.

На 8 июня с. г. укомплектованность аппарата была еще не полной. По новому штатному расписанию аппарат должен был насчитывать 33 сотрудника, имелось же 22 сотрудника. Таким образом оставались не замещенными одиннадцать вакантных должностей.

В период с 8 июня по настоящее время штатный состав аппарата Комиссии пополнился шестью сотрудниками, так:

должность старшего референта планово-статистического отдела замещена гражданином Народной Республики Болгарии — г-ном Ивановым Иваном с 22. VI с. г.;

должность статистика этого же отдела — гражданином Федеративной Народной Республики Югославии г-ном Папич Велко с 13. VII с. г.;

должность чертежника технического отдела — гражданином Народной Республики Болгарии — г-ном Василем Василием с 19. VI с. г.;

должность инженера по навигационной службе — гражданином Народной Республики Болгарии — г-ном Поповым Недельчо с 19. VI. с. г.;

должность старшего инспектора по кадрам — гражданином Союза Советских Социалистических Республик — г-ном Коломиным Ф. М. со 2. VIII. с. г.;

должность стенографистки-машинистки, — вернувшейся из отпуска, гражданкой Советского Союза г-жой Панковой О. Н. с 3 сентября с. г.

На 8 декабря с. г. в соответствии со штатным расписанием замещено по Секретариату-13 штатных должностей и по Рабочему аппарату-14, всего в количестве 28 человек, из них :

граждан Народной Республики Болгарии	— 4 человека
граждан Венгерской Народной Республики	— 9 человек
граждан Румынской Народной Республики	— 2 человека
граждан Союза Советских Социалистических Республик	
граждан Чехословацкой Республики	— 5 человек
граждан Федеративной Народной Республики Югославии	— 4 человека
граждан Финляндии	— 4 человека

Остаются не замещенными должности :

заведующего планово-статистическим отделом,  
инспектора по санитарному надзору,  
двух переводчиков,  
стенографистки-машинистки.

По стажу работы в аппарате Комиссии штатный персонал характеризуется следующими данными :

проработавшие менее 1 года	— 21 человек
проработавшие от 2 до 3 лет	— 2 человека
проработавшие свыше 4-х лет	— 5 человек

Кроме штатного персонала по состоянию на 8 декабря с. г. в Дунайской Комиссии работают 11 человек обслуживающего (внештатного) персонала граждан Венгерской Народной Республики (3 шофера, 1 телефонистка, 2 швейцара, 3 уборщицы, 1 кочегар и 1 слесарь-водопроводчик, он же электрик).

Для сотрудников аппарата Комиссии и обслуживающего персонала, изъявивших желание заниматься изучением официальных языков Комиссии и языков при дунайских стран, как в период пребывания Комиссии в г. Галац, так и с мая месяца с. г. в г. Будапешт, были созданы четыре кружка по изучению русского, французского, румынского (по май 1954 г.) и венгерского (с мая 1954 г.) языков.

Как видно из вышесказанного, аппарат Комиссии как штатный, так и обслуживающий за период с мая по декабрь 1954 года в своем абсолютном большинстве обновился.

Вновь прибывшие сотрудники аппарата с первых же дней своей работы в Дунайской Комиссии добросовестно и с должным усердием отнеслись к возложенным на них обязанностям и это позволило выполнить все задачи, стоявшие перед аппаратом в 1954 году.

Необходимо отметить, что сотрудники аппарата Дунайской Комиссии господа: Маловецкий, Ивлев, Хорват, Попов по приглашению компетентных организаций Венгрии и Чехословакии приняли участие в качестве наблюдателей на двух совещаниях совместной венгеро-чехословацкой технической Комиссии, имевших место в мае месяце в г. Будапешт и в октябре в г. Братислава, а также в просмотре судоходного венгеро-чехословацкого участка реки Дунай.

Сотрудники аппарата Комиссии старший инженер-гидротехник г-н Хорват Шандор в период высокого подъема уровня воды на Дунае и опасности наводнения принял активное участие в его предотвращении на территории Венгрии.

### III.

Подробный отчет об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 11 месяцев 1954 года (с 1 января по 1 декабря) представляется сессии отдельно.

Директор аппарата  
Дунайской Комиссии

К. ХАЛАЧЕВ

## ДОКЛАД № 1

### рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. ст. 49 и 50 Правил процедуры, начала свою работу 6 декабря 1954 года.

В заседании Рабочей группы приняли участие от:

Болгарской делегации

— г-н Т е о л о в  
г-н Б л ы с к о в  
г-н С т о я н о в  
г-н Б а х н е в  
г-н К о ж у х а р о в

Венгерской делегации

— г-н Н е м е т и

Румынской делегации

— г-н К л е ж а  
г-н Ф о н я  
г-н М а р и н е с к у  
г-н К р а ч у н  
г-н П р е д е с к у

Советской делегации

— г-н Б р ы к и н  
г-н К а п и к р а я н  
г-н З в е г и н ц е в  
г-жа Д о р о ф е е в а

Чехословацкой делегации

— г-н Ч е х  
г-н Ф и ш е р  
г-н Г а р т л

Югославской делегации

— г-н Д ж у р и ч  
г-н Г е о р г и е в и ч  
г-н Б а н и ч е в и ч  
г-н П а н т о в и ч  
г-жа В и т а л и ч

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии в работе рабочей группы принимали участие ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Председателем рабочей группы был избран г-н Теолов — представитель Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа заслушала и обсудила доклад главного бухгалтера Дунайской Комиссии об исполнении сметы расходов за 11 месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года.

В результате рассмотрения представленного Директором аппарата Дунайской Комиссии финансового отчета об исполнении сметы расходов за указанный период, рабочая группа установила :

### *1. По приходной части бюджета 1954 года*

В соответствии с решением IX сессии Дунайской Комиссии по состоянию на 1 декабря полностью поступили взносы от Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Республики и Федеративной Народной Республики Югославии.

Таким образом, приходная часть бюджета Дунайской Комиссии на 1954 год выполнена.

### *2. По расходной части бюджета 1954 года*

Рабочая группа констатирует, что расходы за указанный период производились в пределах утвержденных сумм по каждой статье бюджета в отдельности и ни по одной статье не было допущено перерасхода.

Рабочая группа отмечает, что со стороны аппарата Комиссии проявлялось бережное отношение к расходованию средств.

Несмотря на ряд непредвиденных расходов, связанных с перемещением аппарата Комиссии из г. Галац в г. Будапешт, не был допущен перерасход средств против утвержденной сметы.

На основе вышеизложенного, рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления об исполнении сметы расходов за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года :

„Заслушав и обсудив финансовый отчет об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года, а также доклад рабочей группы, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Принять к сведению доклад рабочей группы по проверке исполнения сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года.

2. Утвердить финансовый отчет об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года.“

## ДОКЛАД

рабочей группы по проверке отчета Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году

В соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и решению XI сессии, принятому на первом пленарном заседании 8 декабря с. г., была образована настоящая рабочая группа по проверке отчета Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году.

В работе рабочей группы принимали участие от:

Болгарской делегации

— г-н Б лы ск о в  
г-н К о ж у х а р о в  
г-н Б а х н е в

Венгерской делегации

— г-н Ш и к  
г-н Н е м е т и  
г-н Т э р и  
г-н П у с т а и

Румынской делегации

— г-н К л е ж а  
г-н Ф о н я  
г-н М а р и н е с к у  
г-н К р а ч у н  
г-н П р е д е с к у

Советской делегации

— г-н Б р ы к и н  
г-н К а п и к р а я н  
г-н М а н ж и н  
г-н Г р о м о в  
г-ж а Д о р о ф е е в а

Чехословацкой делегации

— г-н Ч е х  
г-н Ф и ш е р  
г-н Г р е й т а к  
г-и Г а р т л  
г-н П а н ц и р ж

Югославской делегации

— г-н Г е о р г и е в и ч  
г-н П а н т о в и ч  
г-н Б а н и ч е в и ч  
г-ж а В и т а л и ч

По поручению Председателя и Секретаря Дунайской Комиссии, кроме вышеуказанных представителей и экспертов, в работе рабочей группы принимали участие ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

Председателем рабочей группы был избран г-н Клэжа — представитель Румынской Народной Республики в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа, подробно обсудив доклад Директора аппарата Комиссии и заслушав сообщения ответственных сотрудников аппарата, установила :

#### *По пункту 1 плана*

За отчетный период Секретариатом и Рабочим аппаратом Дунайской Комиссии, в целях подготовки проекта плана основных работ на Дунае на ближайшие 5—7 лет, на основе предложений членов Дунайской Комиссии, была проведена подготовительная работа, а именно :

*a)* изучены ранее полученные от государств — членов Дунайской Комиссии планы работ на ближайшие 4—5 лет ;

*b)* составлены и разосланы на изучение членам Комиссии предложения по определению единого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай ;

*c)* изучены возможности эксплуатации дунайского флота на отдельных участках Дуная с учетом глубин.

Секретариат Дунайской Комиссии обратился с просьбой к членам Комиссии и Речной Администрации Железных Ворот о разработке и высылке необходимых гидрологических и экономических расчетов, в связи с определением низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай, а также о высылке материалов, необходимых для разработки плана основных работ, планируемых на ближайшие 5—7 лет.

В настоящий момент от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии не получено еще ни одного предложения и проекта о предполагаемых гидротехнических работах на Дунае на ближайшие 5—7 лет.

Также не поступили гидрологические обоснования и экономические расчеты выгодности устанавливаемого низкого регуляционного и судоходного уровня реки Дунай по участкам.

Аппарат Комиссии до получения предложений и проектов проводил подготовительную работу :

— в таблицах и графиках разработаны гидрологические данные по 22 наиболее характерным постам на Дунае ;

— изучены материалы, находящиеся в аппарате Комиссии, касающиеся состояния фарватера на участке Дуная от Девина до Сулина.

#### *По пункту 2 плана*

На основе информации представителей в Дунайской Комиссии о состоянии работ по установлению единой системы навигационной путевой обстановки на судоходном участке реки Дунай от Девина до Сулина, аппаратом Комиссии составлена сводная таблица местоположения навигационной путевой обстановки на участке Девин—Сулина с указанием типов знаков, их окраски, цвета и характеристики огней.

Принимая во внимание ряд замечаний по Рекомендациям об установлении единой системы навигационной путевой обстановки, имеющихся в информации представителей, аппарат считает необходимым продолжить работу по сбору и изучению материалов, касающихся установления единой системы навигационной путевой обстановки, что даст возможность внести усовершенствования и дополнения в существующую систему, подсказываемые практикой и вызываемые нуждами судоходства.

#### *По пункту 3 плана*

За отчетный период Секретариатом и Рабочим аппаратом Комиссии подготовлены и изданы навигационные карты, покрывающие участки Дуная от Девина до Молдова-Веке и от п. Турну-Северин до п. Сулина. Карты участка Девин—Мохач приведены к уровню современности и разосланы всем представителям в Дунайской Комиссии. Карты участков от 1433 км до п. Молдова-Веке о от порта Турну-Северин до порта Сулина будут разосланы в ближайшее время. Лоция реки Дунай — общий обзор издана в количестве 200 экземпляров и разослана всем представителям в Дунайской Комиссии. Лоции участка Девин—Мохач и Турну-Северин—Сулина изданы и по получении от издательства будут разосланы всем представителям.

Аппарат Комиссии работает над подготовкой издательского оригинала лоции участка 1433 км — Турну-Северин.

В настоящий момент имеются материалы только первых трех глав, охватывающих участок 1433 км — порт Молдова-Веке. По получении от Администрации Железных Ворот описательных материалов участка Молдова-Веке—Турну-Северин, аппарат займется подготовкой к изданию лоции этого участка.

Остаются не изданными карты участка Дуная от порта Молдова-Веке до порта Турну-Северин, ввиду неполучения от Администрации Железных Ворот откорректированного экземпляра карт этого участка.

Аппарат Комиссии при содействии компетентных организаций придунайских стран полагает с открытием навигации 1955 года производить выпуск навигационных оповещений для судоводителей.

#### *По пункту 4 плана*

Аппаратом Комиссии продолжался сбор и изучение материалов, касающихся ветеринарного и фитосанитарного надзора в придунайских странах.

Большая часть материалов аппаратом получена и переведена на официальные языки Комиссии.

В целях изучения и обобщения полученного материала, рабочая группа считает желательным замещение вакантной должности инспектора по санитарному надзору в возможно короткий срок.

#### *По пункту 5 плана*

Гидрологический справочник реки Дунай издан в количестве 500 экземпляров и в ближайшее время будет разослан всем членам Комиссии

Помимо работ, предусмотренных планом, аппарат Комиссии проводил работу в соответствии с постановлениями IX и X сессий Комиссии:

— был подготовлен и представлен на рассмотрение X сессии проект Регламента о деятельности отделов Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии;

— подготовлен к рассмотрению на XI сессии проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

На основе предложений и проектов, полученных от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии, подготовлен проект Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки методом толкания, подлежащий рассмотрению на XI сессии;

— в целях претворения в жизнь Рекомендаций по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае, с апреля с. г. начато регулярное составление кодированных телеграмм прогнозов уровня реки Дунай и рассылка их всем странам — членам Дунайской Комиссии, а с ноября с. г. регулярное издание ежемесячного гидрологического бюллетеня;

— в целях подготовки материалов для издания гидрологического ежегодника реки Дунай, аппаратом проведена обработка гидрологических данных за 1954 год по основным водомерным постам реки Дунай.

За отчетный период были подготовлены и изданы типографским способом материалы, принятые Дунайской Комиссией:

Рекомендации по дальнейшей координации гидрометеорологических наблюдений и гидрометеорологической службы на Дунае;

Основные положения, рекомендуемые при унификации правил таможенного надзора;

Основные положения, рекомендуемые при унификации санитарного надзора на Дунае, а также Правила процедуры и Положение об организации Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

Все изданные документы разосланы представителям придунайских стран — членов Дунайской Комиссии.

Сделаны переводы материалов: с русского на французский язык лоции реки Дунай — общий обзор и лоции участка Дуная от порта Турну-Северин до порта Сулина; с французского на русский язык — материалы для составления издательского оригинала лоции участка от 1433 км до порта Молдова-Веке.

Рабочая группа констатирует, что на 8 декабря с. г. аппарат Дунайской Комиссии укомплектован в соответствии со штатным расписанием в количестве 28 человек, остаются не замещенными 5 должностей: заведующий планово-статистическим отделом, инспектор по санитарному надзору, 2 переводчика, стенографистка-машинистка.

Кроме того в Дунайской Комиссии работают 11 человек обслуживающего (внештатного) персонала — граждан Венгерской Народной Республики.

Рабочая группа отмечает, что несмотря на имеющиеся особенности настоящего года, связанные с переездом аппарата Дунайской Комиссии

из г. Галац в г. Будапешт сотрудники аппарата добросовестно и с должностным усердием отнеслись к возложенным на них обязанностям, что позволило выполнить все задачи, стоявшие перед аппаратом в 1954 году.

Рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по пункту 1 повестки дня :

„Заслушав и обсудив отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году, а также доклад рабочей группы по проверке указанного отчета, XI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Утвердить доклад рабочей группы по проверке отчета Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году.
2. Принять к сведению отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году.“

## ДОКЛАД № 2

### рабочей группы по финансовым вопросам

Рабочая группа по финансовым вопросам, созданная в соответствии со ст. 49 и 50 Правил процедуры, по поручению пленарного заседания сессии от 8 декабря с. г. продолжила свою работу и рассмотрела представленный Секретарем Дунайской Комиссии проект бюджета Дунайской Комиссии на 1955 год.

В заседании рабочей группы приняли участие от:

Болгарской делегации

— г-н Т е о л о в  
г-н Б л y с к o в  
г-н Б a x n e v

Венгерской делегации

— г-н Ш и к  
г-н Н е м е т и  
г-н Э н э к л

Румынской делегации

— г-н К л e j a  
г-н Ф o n y  
г-н M a r i n e s c u  
г-н K r a c h u n  
г-н P r e d e s c u

Советской делегации

— г-н Б r y k i n  
г-н Г r o m o v

Чехословацкой делегации

— г-н Ч e x  
г-н F i s h e r  
г-н Г a r t l  
г-н P a n c i r j

Югославской делегации

— г-н D ж u r i c h  
г-н Г e o r g i e v i c h  
г-н P a n t o v i c h  
г-н B a n i c h e v i c h  
г-ж a В i t a l i c h

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии в работе рабочей группы принимали участие ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата.

Заседание рабочей группы проходило под председательством г-на Теолова — представителя Народной Республики Болгарии в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа обсудила представленный Секретарем Дунайской Комиссии проект бюджета Комиссии на 1955 год и констатирует, что проект составлен в соответствии с задачами Комиссии на 1955 год и предполагает экономное расходование средств по статьям.

Рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по бюджету Дунайской Комиссии на 1955 год :

„Заслушав и обсудив представленный Секретарем Дунайской Комиссии проект бюджета Комиссии на 1955 год, а также доклад рабочей группы, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопросам — принять к сведению.
2. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год по доходам 1 233 тыс. руб. и по расходам 1 233 тыс. руб. согласно приложению.
3. В соответствии с ст. 10 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае установить взнос на покрытие расходов по содержанию Комиссии и её аппарата в 1955 году :

Народной Республики Болгарии	— 183 тыс. руб.
Венгерской Народной Республики	— 183 тыс. руб.
Румынской Народной Республики	— 183 тыс. руб.
Союза Советских Социалистических Республик	— 183 тыс. руб.
Чехословацкой Республики	— 183 тыс. руб.
Федеративной Народной Республики Юго- славии	— 183 тыс. руб.

4. Предполагаемый переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету 1954 года в сумме — 115 тыс. руб. зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год.“

## БЮДЖЕТ

### ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1955 ГОД

## I

#### Приходная часть бюджета Комиссии (в тысячах рублей)

**ПРИХОД**

Ст. 1. Бюджет Дунайской Комиссии составляется в соответствии со ст. 10 Конвенции из взносов придунайских государств — членов Комиссии, производимых ежегодно в одинаковом для каждого государства размере, ориентировочного переходящего остатка по балансу за отчетный период и прочих доходов.

Ст. 2. Общий бюджет Комиссии на 1955 год определяется  
в сумме ..... 1233,0

в том числе :

a)	предполагаемый переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету 1954 г. ....	115,0
b)	предполагаемые прочие доходы .....	20,0
c)	взносы придунайских государств :	
	Народной Республики Болгарии.....	183,0
	Венгерской Народной Республики .....	183,0
	Румынской Народной Республики .....	183,0
	Союза Советских Социалистических Республик.....	183,0
	Чехословацкой Республики.....	183,0
	Федеративной Народной Республики Югославии	183,0
	Всего общий взнос в 1955 году .....	1098,0
	Итого : приходная часть бюджета .....	1233,0

## II

#### Расходная часть бюджета Комиссии (в тысячах рублей)

**РАСХОД**

Ст. 1. Заработка плата :

a)	основная зарплата .....	576,5
b)	надбавка за знание языков .....	49,0
c)	надбавка за выслугу лет.....	27,5
d)	заработка плата работников внештатного персонала .....	65,0

718,0

Ст. 2. Начисление на зарплату :

a) страховые начисления .....	8,0
b) отчисления в культфонд .....	2,0
	10,0

Ст. 3. Хозяйственные расходы :

a) канцелярские и чертежные принадлежности .....	5,0
b) типографские расходы .....	3,0
c) телефонные и почтово-телеграфные расходы .....	21,0
d) наем и содержание помещений .....	63,0
e) ремонт помещений .....	25,0
f) мелкий инвентарь .....	3,0
g) содержание и ремонт автотранспорта .....	30,0
h) страхование имущества .....	8,0
	158,0

Ст. 4. Расходы по командировкам и перемещению сотрудников :

a) оплата проезда, суточных и квартирных .....	5,0
b) расходы по перемещению работников .....	10,0
c) оплата проезда сотрудников при уходе в отпуск .....	25,0
	40,0

Ст. 5. Издание материалов Комиссии ..... 170,0

Ст. 6. Расходы по проведению и обслуживанию сессий ..... 40,0

Ст. 7. Расходы по изучению иностранных языков ..... 7,0

Ст. 8. Приобретение литературы и периодических изданий ..... 4,0

Ст. 9. Капиталовложения на приобретение инвентаря и транспорта ..... 50,0

Ст. 10. Ремонт инвентаря и оборудования ..... 10,0

Ст. 11. Расходы по медицинскому обслуживанию ..... 6,0

Ст. 12. Прочие расходы :

a) пособия на лечение и оплата курортно-санаторных путевок .....	15,0
b) представительские, премиальные и непредвиденные расходы .....	5,0
	20,0

Итого расходная часть бюджета ..... 1233,0

Всего приход ..... 1233,0

Всего расход ..... 1233,0

Общая сумма расходов на 1955 год равна приходу.

## ДОКЛАД

рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю

В соответствии со ст. 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и по решению пленарного заседания одиннадцатой сессии Комиссии от 8 декабря с. г. была образована рабочая группа по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю.

В заседании рабочей группы приняли участие от:

Болгарской делегации

— г-н Т е о л о в  
г-н Б л ы с к о в  
г-н С т о я н о в  
г-н К о ж у х а р о в  
г-н Б а х н е в

Венгерской делегации

— г-н Н е м е т и  
г-н Э н э к л  
г-н Т э р и  
г-н П у с т а и

Румынской делегации

— г-н Ф о н я  
г-н М а р и н е с к у  
г-н П р е д е с к у  
г-н К р а ч у н

Советской делегации

— г-н К а п и к р а я н  
г-н М а н ж и н  
г-н Г р о м о в

Чехословацкой делегации

— г-н Ч е х  
г-н Ф и ш е р  
г-н Г р е й т а к  
г-н Г а р т л

Югославской делегации

— г-н Г е о р г и е в и ч  
г-н П а н т о в и ч  
г-н Б а н и ч е в и ч  
г-ж а В и т а л и ч

По поручению Председателя и Секретаря в работе рабочей группы приняли участие ответственные сотрудники аппарата Дунайской Комиссии.

Председателем рабочей группы был избран г-н Чех — представитель Чехословацкой Республики в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа рассмотрела и обсудила проект Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, разработанный аппаратом Комиссии, а также дополнения и изменения к этому проекту, внесенные делегациями.

Наряду с этим рабочая группа обсудила ряд дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю, внесенные делегациями в соответствии с имеющейся практикой судоходства на Дунае.

Рабочая группа предлагает принять проект Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания с согласованными поправками и дополнениями (ДК/СЕС 11/27).

Рабочая группа предлагает также принять согласованные дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, указанные в приложении (ДК/СЕС 11/28).

На основании вышеизложенного рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект постановления по пункту 5 повестки дня:

„Заслушав и обсудив доклад помощника Директора по Рабочему аппарату по проекту Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, а также рассмотрев дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, внесенные делегациями, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — одобрить.

2. Принять Дополнения к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, согласно приложению (ДК/СЕС 11/27).

3. Принять дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, согласно приложению (ДК/СЕС 11/28).

4. Рекомендовать придунайским странам — членам Дунайской Комиссии и специальным речным Администрациям при установлении правил плавания на соответствующих участках Дуная учитывать настоящие дополнения, указанные в пункте 2 и пункте 3 настоящего постановления.

## ДОКЛАД

Рабочей группы по проекту Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии

В соответствии со статьей 14 Правил процедуры Дунайской Комиссии и решением пленарного заседания XI сессии Комиссии от 8 декабря с. г. была образована рабочая группа по рассмотрению проекта Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, в работе которой приняли участие от:

Болгарской делегации

— г-н Теолов  
— г-н Блысков  
— г-н Бахнев

Венгерской делегации

— г-н Шик  
г-н Немети  
г-н Пустаи

Румынской делегации

— г-н Клежа  
г-н Фоня  
г-н Предеску  
г-н Крачун

Советской делегации

— г-н Брыкин  
г-н Караплян  
г-н Манжин  
г-н Громов  
г-н Логунов  
г-жа Дорофеева

Чехословацкой делегации

— г-н Чех  
г-н Фишер  
г-н Гартл

Югославской делегации

— г-н Джурич  
г-н Пантович  
г-н Баничевич  
г-жа Виталич

По поручению Председателя и Секретаря Комиссии в работе рабочей группы приняли участие также ответственные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата Комиссии.

Председателем рабочей группы был избран г-н Брыкин — представитель Союза Советских Социалистических Республик в Дунайской Комиссии.

Рабочая группа провела 14 и 15 декабря три заседания, на которых были рассмотрены проект Регламента, представленный Секретариатом Комиссии, поправки и дополнения советской делегации (ДК/СЕС 11/16), румынской делегации (ДК/СЕС 11/17 и ДК/СЕС 11/18), югославской делегации (ДК/СЕС 11/19), чехословацкой делегации (ДК/СЕС 11/26), а также поправки и дополнения, внесенные членами рабочей группы в ходе обсуждения проекта Регламента.

При подготовке проекта Регламента были учтены поправки и дополнения, представленные делегациями и высказанные членами рабочей группы.

Наряду с этим рабочая группа сочла целесообразным исключить из проекта Регламента вопрос о пенсиях, имея в виду, что он будет рассмотрен Дунайской Комиссией особо. Из проекта Регламента исключен раздел об обслуживающем персонале, а также заключительные постановления, поскольку их целесообразно предусмотреть в постановлении сессии по проекту Регламента. Исключенные из проекта Регламента ставки должностных окладов рабочая группа предлагает отнести к штатному расписанию.

На основе вышеизложенного рабочая группа вносит на рассмотрение сессии следующий проект Постановления по пункту б повестки дня „Об утверждении Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии“:

„Заслушав и обсудив проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, а также доклад рабочей группы по этому вопросу, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Одобрить доклад рабочей группы по проекту Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

2. Утвердить Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

3. Считать утратившими силу Условия оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 1Х/43).

4. Указанные в условиях оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии ставки должностных окладов, принятые на X сессии Дунайской Комиссии, отнести к штатному расписанию.“

## ДОКЛАД

помощника Директора по Рабочему аппарату о проекте Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания

В соответствии с повесткой дня, XI сессия Дунайской Комиссии должна рассмотреть проект Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания.

В настоящее время в практике судоходства на Дунае ряд пароходств начали в значительной мере применять новый вид буксировки судов, а именно — буксировку методом толкания.

Поскольку глава III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю не предписывает расположение и устройство огней и сигналов на караванах судов, идущих методом толкания, так как этот вид буксировки стал осуществляться на Дунае сравнительно недавно, то актуальность разработки Дунайской Комиссией „Дополнений“ к этой главе очевидна.

Выполняя постановление X сессии Дунайской Комиссии о разработке проекта Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, Секретариат Дунайской Комиссии в июле сего года обратился с письмами ко всем придунайским государствам — членам Дунайской Комиссии, в которых изложил свою просьбу о получении от них проектов и предложений, касающихся несения огней и сигналов на толкаемых караванах судов, и одновременно с письмами выслал схемы наиболее часто встречающихся видов формирования караванов при этом методе буксировки.

Придунайские государства — члены Дунайской Комиссии просьбу Секретариата выполнили, выслав в короткие сроки свои проекты и предложения, касающиеся несения огней и сигналов при буксировке методом толкания. Причем ко всем проектам и предложениям были приложены наглядные схемы расположения предлагаемых огней и сигналов на толкаемых караванах.

Своевременное получение Секретариатом Комиссии вышеуказанных проектов и предложений и их содержательность, несомненно во многом облегчили разработку настоящих Дополнений.

При изучении и анализе полученных от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии вышеуказанных проектов, аппарат Комиссии уста-

новил их общие характерные черты. Во всех проектах предлагалось ввести опознавательные знаки и огни, указывающие на то, что караван судов идет методом толкания, а также, что толкаемый караван следует рассматривать как единую самодвижущуюся пловучую единицу.

Учитывая вышеуказанные предложения, а также и Основные положения о плавании по Дунаю, аппарат Комиссии наметил ряд принципов, которые легли в основу разработки настоящих „Дополнений“. Эти принципы сводятся к следующему:

1. Толкаемый караван с буксиром-толкателем надлежит рассматривать как единую самоходную пловучую единицу и в этой связи ходовые огни (буксирные, бортовые и кормовые) должны быть расположены так, чтобы они обозначали наибольшую ширину и длину толкаемого каравана,

2. Устройство вышеуказанных ходовых огней толкаемого каравана должно максимально приближаться к существующим на буксирующих судах ходовым огням, предписанным Основными положениями о плавании по Дунаю и оправдавших себя с положительной стороны в практике ночных судоходства.

3. Толкаемый караван на ходу днем и ночью должен нести опознавательные сигналы, указывающие на то, что он идет методом толкания. Эти сигналы должны быть просты по своей конструкции.

4. Оборудование толкаемого каравана ходовыми огнями и опознавательными сигналами не должно вызывать технических трудностей и больших материальных затрат.

Указанные выше принципы полностью нашли свое отражение в предлагаемом проекте Дополнений.

Дополнения содержат семь параграфов, а именно:

1. Отличительные знаки толкаемого каравана на ходу — днем.
2. Огни толкаемого каравана на ходу.
3. Сигналы при перевозке опасных веществ.
4. Опознавательные знаки буксира-толкителя.
5. Визуальные сигналы при расхождении судов правыми бортами.
6. Огни при буксировке одного или нескольких судов, ошвартованных к буксиру бортом на ходу.
7. Об огнях и сигналах толкаемого каравана, не указанных в настоящих Дополнениях.

По § I п. „а“.

Синий треугольный флаг является визуальным сигналом, указывающим на принадлежность каравана идущего методом толкания. Судно, идущее первым в караване, несет его на том основании, поскольку видимость флага не будет нарушаться контурами остальных судов каравана. Этот визуальный сигнал должен быть видим, по возможности, с большого расстояния.

п. „б“

Синий прямоугольный флаг несет буксир — толкатель на топе мачты на том основании, поскольку это положение предписано ст. 49 Основных положений о плавании по Дунаю.

По § II п. п. „а“  
„б“ и „с“

Предлагается, чтобы буксируные огни на выносной мачте несло переднее судно в толкаемом караване, чтобы они были хорошо видны и их видимости не мешали палубные надстройки или же высокий палубный груз на буксируемых судах. Зеленый огонь на выносной мачте переднего судна с освещением дуги горизонта в 360° предлагается на том основании, поскольку он будет являться отличительным признаком, что караван судов идет методом толкания и, кроме того, он заменит собой буксируный огонь. Дополнительный второй яркий белый огонь, который предлагается нести на выносной мачте переднего судна ниже в 1—2 м от первого белого яркого огня, является отличительным признаком, указывающим на то, что длина толкаемого каравана равна 183 м и более. Предлагаемое устройство ярких белых буксируных огней соответствует устройству огней, предписанных ст. ст. 44 и 48 Основных положений о плавании по Дунаю.

По § II п. п. „д“  
и „е“

Предлагается, чтобы бортовые зеленый и красный огни устанавливались на внешних бортах судов в самой широкой части толкаемого каравана, поскольку этим самым обозначается его наибольшая ширина, что весьма важно для встречных судов при расхождении, обгоне и других маневрах. Предлагаемое устройство указанных бортовых огней соответствует огням, предписанным ст. 44 Основных положений о плавании по Дунаю.

По § II п. п. „ф“  
и „г“

В целях обозначения наибольшей ширины толкаемого каравана с его кормовой части, предлагается, чтобы замыкающие крайние суда в толкаемом караване на корме несли синий огонь. Если же корма буксира — толкателя, который будет находиться между крайними замыкающими судами толкаемого каравана, будет выступать назад, то в этом случае буксира — толкателя должен также нести кормовой синий огонь.

Предлагаемое устройство кормовых синих огней соответствует огням, предписанным ст. 44 Основных положений о плавании по Дунаю.

По § III п. п. „а“,  
„б“ и „с“.

В целях принятия особых мер предосторожности,лагаются отличительные сигналы и огни на толкаемом караване на стоянке и на ходу при перевозке опасных веществ. Эти сигналы и огни соответствуют сигналам и огням, предписанным ст. 71 (§ 1) и ст. 73 Основных положений о плавании по Дунаю.

По § IV

В целях выполнения предписания ст. 10 главы I Основных положений о плавании по Дунаю, предлагается, чтобы, в случае если буксир-толкатель будет закрыт буксируемыми им судами, его наименование или номер и название организации, которой он принадлежит, наносилось на щитах достаточных размеров, установленных на видном месте на обеих сторонах мостика.

По § V

Когда при расхождении каравана судов, идущего методом толкания, с другим судном, суда изменяют курс влево и расходятся правыми бортами, то в этом случае предлагается выполнять визуальные сигналы „отмашка“ темносиним флагом (днем) и проблесками белого фонаря (ночью) с правого борта правостороннего судна толкаемого каравана, которое несет зеленый бортовой огонь, поскольку эти сигналы „отмашка“ будут хорошо видны и не будут смешиваться с фоном надстроек на остальных судах.

По § VI

В случае, если к буксирующему судну по борту будут ошвартованы одно или несколько судов, то такой вид построения рекомендуется не рассматривать как буксировку методом толкания. Белые яркие буксирующие огни буксирующее судно несет в соответствии с предписанием ст. 48 Основных положений о плавании по Дунаю, но бортовые отличительные огни (красный и зеленый) должны быть установлены на внешних бортах крайних судов в построении, чтобы обозначать его наибольшую ширину.

По § VII

Что же касается огней, сигналов на стоянке и на ходу, не предписанных настоящими Дополнениями, то эти огни и сигналы предлагается выполнять в строгом соответствии с требованиями Основных положений о плавании по Дунаю.

Таким образом, как видно из проекта настоящих Дополнений, в них учтены все необходимые опознавательные дневные сигналы и огни толкаемого каравана, обеспечивающие круглосуточную безопасность плавания и претворение которых в жизнь несомненно будет способствовать дальнейшему улучшению условий судоходства на Дунае.

II.

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ**

ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

## ПОВЕСТКА ДНЯ

### ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на первом заседании 8 декабря 1954 года)

1. Отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.
2. Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года.
3. Утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.
4. Информация представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная.
5. Рассмотрение дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю.
6. Утверждение Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
7. Принятие плана работ Дунайской Комиссии на 1955 год.
8. Об ориентировочной повестке дня и дате созыва XII сессии.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

по рассмотрению финансового отчета об исполнении сметы расходов  
по состоянию на 1 декабря 1954 года

(Принято на основе предложения рабочей группы по п. 2 повестки дня  
на первом заседании 8 декабря 1954 года)

Заслушав и обсудив финансовый отчет об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года, а также доклад рабочей группы, однинадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Принять к сведению доклад рабочей группы по проверке исполнения сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года.
2. Утвердить финансовый отчет об исполнении сметы расходов Дунайской Комиссии за одиннадцать месяцев (с 1 января по 1 декабря) 1954 года.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

одиннадцатой сессии Дунайской Комиссии  
по отчету Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе  
Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год

(Принято на втором заседании 10 декабря 1954 года)

Заслушав и обсудив отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году, а также доклад рабочей группы по проверке указанного отчета, XI сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Утвердить доклад рабочей группы по проверке отчета Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году.
2. Принять к сведению отчет Директора аппарата Дунайской Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата в 1954 году.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

### ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная

(Принято на втором заседании 10 декабря 1954 года)

Заслушав информации представителей Чехословацкой Республики, Венгерской Народной Республики, Федеративной Народной Республики Югославии, Румынской Народной Республики, Народной Республики Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

Информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии принять к сведению.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

### ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

о бюджете Комиссии на 1955 год

(Принято на основе предложений рабочей группы по рассмотрению пункта 3 повестки дня на третьем заседании 13 декабря 1954 года)

Заслушав и обсудив представленный Секретарем Дунайской Комиссии проект бюджета Комиссии на 1955 год, а также доклад рабочей группы, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад № 2 рабочей группы по финансовым вопросам-принять к сведению.
2. Утвердить бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год по доходам в сумме 1233 тыс. руб. и по расходам в сумме 1233 тыс. руб., согласно приложению (см. ДК/СЕС 11/21).
3. В соответствии со ст. 10 Конвенции 1948 г. о режиме судоходства на Дунае установить взнос на покрытие расходов по содержанию Комиссии и её аппарата в 1955 году от:

Народной Республики Болгарии	— 183 тыс. руб.
Венгерской Народной Республики	— 183 тыс. руб.
Румынской Народной Республики	— 183 тыс. руб.
Союза Советских Социалистических Республик	— 183 тыс. руб.
Чехословацкой Республики	— 183 тыс. руб.
Федеративной Народной Республики Югославии	— 183 тыс. руб.

4. Предполагаемый переходящий остаток неиспользованных средств по бюджету 1954 года в сумме — 115 тыс. руб. зачислить в бюджет Дунайской Комиссии на 1955 год.

## ПЛАН РАБОТЫ

### ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1955 ГОД

(Утвержден на третьем заседании 13 декабря 1954 года)

1. Продолжать сбор предложений и проектов от придунайских стран — членов Дунайской Комиссии для разработки и рассылки на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на ближайшие 5—7 лет.
2. Закончить издание навигационных карт участка от порта Молдова—Веке до порта Турну-Северин и лоции участка Мохач—Турну-Северин.
3. Подготовить и издать гидрологический ежегодник за 1953 год и подготовить к изданию гидрологический ежегодник за 1954 год.
4. Подготовить к изданию обзорную карту и километровник Дуная.
5. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Рекомендаций по унификации таможенного и санитарного надзора на Дунае.
6. Заслушать информацию Директора аппарата Дунайской Комиссии о собранных от придунайских стран — членов Комиссии материалах, касающихся фито-санитарного и ветеринарного надзора на Дунае.
7. Приступить к сбору материалов от придунайских стран-членов Дунайской Комиссии для подготовки сборника законов, касающихся судоходства на Дунае.
8. Составлять навигационные оповещения для судоводителей, гидрометеорологические прогнозы и рассыпать их придунайским странам — членам Дунайской Комиссии.
9. Утвердить план работы и бюджет Дунайской Комиссии на 1956 год.

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

о дополнениях к Основным положениям о плавании по Дунаю

(Принято на четвертом заседании 15 декабря 1954 года)

Заслушав и обсудив доклад помощника Директора по Рабочему аппарату по проекту Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, а также рассмотрев дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, внесенные делегациями, одннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Доклад рабочей группы по рассмотрению дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю — одобрить.
2. Принять Дополнения к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки судов методом толкания, согласно приложению (ДК/СЕС 11/27).
3. Принять дополнения к Основным положениям о плавании по Дунаю, согласно приложению (ДК/СЕС 11/28).
4. Рекомендовать придунайским странам — членам Дунайской Комиссии и специальным речным Администрациям при установлении правил плавания на соответствующих участках Дуная учитывать настоящие дополнения, указанные в пунктах 2 и 3 настоящего постановления.

## ДОПОЛНЕНИЯ

### К ГЛАВЕ III „ОБ ОГНЯХ И СИГНАЛАХ“ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ В СВЯЗИ С ПРИМЕНЕНИЕМ БУКСИРОВКИ СУДОВ МЕТОДОМ ТОЛКАНИЯ

Отличительные  
знаки толкаемого  
каравана на ходу  
— днем

Огни толкаемого  
каравана на ходу

Толкаемый караван на ходу должен нести:

§ I. Днем (от восхода до захода солнца)

На самом переднем судне на носу, на топе выносной мачты, на высоте не менее 6 метров над палубой — синий прямоугольный флаг

§ II. Ночью (от захода до восхода солнца)

a) На передней части каравана, на выносной мачте, на равном расстоянии между бортовыми зеленым и красным огнями, на высоте не менее 6 метров над линией, соответствующей наибольшей допускаемой осадке. — яркий белый огонь, который бы освещал непрерывным светом дугу горизонта в  $225^{\circ}$ ; огонь должен быть установлен таким образом, чтобы он освещал по  $112,5^{\circ}$  с каждой стороны каравана, т. е. от направления прямо по носу до  $22,5^{\circ}$  позади траверза с каждой стороны (борта) и такой силы света, чтобы быть видимым с расстояния не менее 4 км.

b) Ниже яркого белого огня по вертикали на расстоянии 1—2 метров, должен быть установлен дополнительно второй яркий белый огонь такого же устройства, как указанный выше в пункте „a“ настоящего параграфа.

c) На вершине выносной мачты на расстоянии 1—2 метров выше яркого белого огня — зеленый огонь, который освещал бы непрерывным светом дугу горизонта в  $225^{\circ}$ ; огонь должен быть установлен таким образом, чтобы он освещал по  $112,5^{\circ}$  с каждой стороны каравана, т. е. от направления прямо по носу до  $22,5^{\circ}$  позади траверза с каждой стороны (борта) и такой силы света, чтобы быть видимым с расстояния не менее 3 км. Этот огонь

является отличительным признаком движения каравана судов методом толкания.

*d)* В самой широкой части каравана, на правом борту (правой стороне) — зеленый огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $112,5^{\circ}$  и так установленный, чтобы его свет, начиная от направления, прямо по носу переходил до  $22,5^{\circ}$  назад от его траверза правой стороны и такой силы, чтобы быть видимым с расстояния не менее 2 км.

*e)* В самой широкой части каравана на левом борту (левой стороне) — красный огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $112,5^{\circ}$  и так установленный, чтобы его свет, начиная от направления, прямо по носу переходил до  $22,5^{\circ}$  назад от его траверза левой стороны и такой силы, чтобы быть видимым с расстояния не менее 2 км.

*f)* Вышеупомянутые зеленый и красный бортовые огни должны быть снабжены со стороны бортов щитами, выдающимися по меньшей мере на 0,9 метра вперед от огня для того, чтобы каждый из этих огней не мог быть видим с другой стороны через нос.

Расстояние по вертикали между бортовыми зеленым и красным огнями и нижним ярким белым огнем должно быть не менее 3 метров.

*g)* На корме каждого из последних судов каравана, которые занимают крайние места построения — синий огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $135^{\circ}$ , т. е. по  $67,5^{\circ}$  с каждого борта от линии киля прямо назад на каждую сторону судна и такой силы света, чтобы быть видимым с расстояния не менее 500 м.

*h)* Если корма буксира — толкателя выступает назад от кормы крайних последних судов толкаемого каравана, то в этом случае буксир-толкатель также должен нести на корме — синий огонь такого же устройства, как указанный выше в пункте „*g*“ настоящего параграфа.

*i)* Кормовой синий огонь должен быть снабжен со стороны судна щитом с таким расчетом, чтобы он не был видим с носа.

Опознавательные  
знаки буксира-  
толкателя

§ III. В случае, если буксир-толкатель закрыт буксируемыми судами, то он должен указать свое наименование или номер и название организации, которой принадлежит, на щитах достаточных размеров, установленных на боковых сторонах мостика.

Визуальные сигналы при расхождении судов правыми бортами

§ IV. Визуальные сигналы, предписанные ст. 43 Основных положений о плавании по Дунаю, толкаемый караван на ходу должен производить с правого борта правостороннего судна, несущего зеленый бортовой огонь.

Огни на ходу при буксировке одного или нескольких судов, ошвартованных к буксиру бортом

§ V. При буксировке одного или нескольких судов, ошвартованных бортом к буксиру, буксировку не надо рассматривать как методом толкания и яркие белые сигнальные огни и бортовые красный и зеленый огни несет буксир согласно ст. ст. 44 и 48 Основных положений о плавании по Дунаю.

Об огнях и сигналах толкаемого каравана, не указанных в настоящих „Дополнениях“

§ VI. Что касается огней и сигналов на толкаемом караване судов на стоянке и на ходу (не указанных в настоящих Дополнениях), то эти огни и сигналы должны быть выполнены в строгом соответствии с требованиями Основных положений о плавании по Дунаю.

## ДОПОЛНЕНИЯ

### К ОСНОВНЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ

(Приняты на XI сессии Дунайской Комиссии 15 декабря 1954 года)

#### К ст. 22

§ 2 обзац 4 излагается в следующей редакции:

„Кроме того, ночью устои моста, между которыми находится судоходный пролет, ограждаются по течению реки: правый устой — зеленым огнем, левый устой — красным огнем“.

#### К ст. 27

§ 1 излагается в следующей редакции:

„Когда судно находится в виду одно у другого, судно на ходу, изменив курс, должно указать этот маневр следующими сигналами:

короткий звук — иду вправо ;  
два коротких звука — иду влево ;  
три коротких звука — имею намерение сделать поворот ;  
четыре коротких звука — машина работает назад.

Судно, которое дало один из указанных выше сигналов, должно выполнить маневр, предписанный этими сигналами.“

#### К ст. 29

После слов: „При встрече судов право избирать курс предоставляется судну, идущему сверху“ добавляется фраза :

„Если идущее сверху судно не может по причине извилистости русла или по другим каким-либо причинам определить, с какой стороны удобно оставить встречное судно, то оно заблаговременно (не менее как за полтора километра) дает два последовательных продолжительных звука без отмашки ; тогда выбор курса предоставляется судну, идущему снизу.“

Далее следует текст : „При одновременном подходе двух судов к труднопроходимому участку и т. д.“.

*К ст. 31*

Статья дополняется абзацем следующего содержания:

„Судно, идущее вверх против течения, должно, при необходимости, в момент расхождения направляться к той кромке фарватера, на которой оно менее мешает или угрожает судну, идущему вниз по течению“.

*К ст. 36*

Статья дополняется абзацем следующего содержания:

„Обгон судов при следовании по течению перед входом в узкость запрещается“.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

### ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

по пункту 6 повестки дня „Об утверждении Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии“

(Принято на четвертом заседании 15 декабря 1954 года)

Заслушав и обсудив проект Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии, а также доклад рабочей группы по этому вопросу, одиннадцатая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ :

1. Одобрить доклад рабочей группы по проекту Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
2. Утвердить Регламент о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
3. Считать утратившими силу Условия оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии — (ДК/СЕС 9/43).
4. Указанные в Условиях оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии ставки должностных окладов, принятые на X сессии Дунайской Комиссии, отнести к штатному расписанию.

## РЕГЛАМЕНТ

### О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Утвержден на четвертом заседании 15 декабря 1954 года)

Настоящий Регламент распространяется на всех штатных сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

На Директора аппарата Комиссии возлагается обязанность следить за применением настоящего Регламента.

#### I. ПОЛОЖЕНИЕ И ОБЯЗАННОСТИ СОТРУДНИКОВ

1. Сотрудники аппарата Дунайской Комиссии являются международными служащими.

В своей деятельности они подчинены Директору аппарата и работают под общим руководством и контролем Председателя и Секретаря Комиссии.

Они обязаны добросовестно выполнять свои функции в соответствии с интересами Дунайской Комиссии.

Обязанности сотрудников определяются Директором в зависимости от задач соответствующих отделов.

2. Поведение сотрудников всегда должно соответствовать их положению международных служащих.

Они не должны заниматься деятельностью, не совместимой с выполнением их обязанностей в Комиссии, чтобы не нанести ущерба последней.

Сотрудникам не разрешается совмещение службы в Комиссии с постоянной работой вне ее.

Они обязаны воздерживаться от публичных выступлений, которые могут неблагоприятно отразиться на их положении как международных служащих.

3. Сотрудники обязаны соблюдать крайнюю сдержанность во всех вопросах, касающихся их служебных обязанностей и, в частности, никому не должны сообщать неопубликованных данных, если на то не имеется разрешения Директора.

Ни при каких обстоятельствах они не должны пользоваться такими сведениями в своих личных интересах. Эта обязанность сохраняется и по окончании их службы в аппарате Комиссии.

4. Сотрудники аппарата Комиссии обязаны постоянно повышать свою деловую квалификацию и, в частности, совершенствовать свои занятия в той области, в которой они заняты, и изучать официальные языки Комиссии.

5. Каждый сотрудник должен бережно относиться к имуществу Комиссии.

6. Сотрудники работают 7 часов в день, согласно установленному распорядку рабочего дня, если не имеется на то других указаний Директора.

Нерабочими днями являются: воскресенье, а также национальные праздники и другие официально установленные нерабочие дни страны пребывания Дунайской Комиссии.

Сотрудники, желающие соблюдать национальные праздники страны, гражданами которой они являются, имеют право на освобождение от работы в эти дни.

## II. ДИПЛОМАТИЧЕСКИЙ ИММУНИТЕТ

7. Дипломатическим иммунитетом пользуются должностные лица Комиссии, уполномоченные ею, в соответствии со статьей 16 Конвенции 1948 года о режиме судоходства на Дунае.

## III. НАЗНАЧЕНИЕ И ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

8. Персонал аппарата Дунайской Комиссии комплектуется из граждан придунайских государств — членов Дунайской Комиссии, в соответствии со статьей 40 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

9. Назначение Директора, его помощников и заведующих отделами производится Комиссией по рекомендации представителя той страны, гражданином которой является назначаемое лицо.

Все остальные сотрудники назначаются Председателем и Секретарем Комиссии по консультации с Директором на основе рекомендательного письма соответствующего представителя.

При назначении сотрудника испрашивается на это его согласие.

Назначение сотрудника на должность оформляется распоряжением Директора, в котором указывается дата его назначения и начала работы, должность и оклад.

Копия этого распоряжения может быть по просьбе назначенного сотрудника выдана ему на руки.

Назначенный сотрудник должен быть ознакомлен под расписку с постановлениями и распоряжениями Комиссии, в которых определяются его права и обязанности.

10. При назначении, переводе на другую должность или продвижении сотрудников по службе должны приниматься во внимание, с соблюдением ст. 40 Правил процедуры Дунайской Комиссии, следующие требования: знание хотя бы одного из официальных языков Дунайской Комиссии, необходимая техническая квалификация, опыт работы по той специальности, на которую он назначается, компетентность и добросовестность в выполнении своих функций.

#### IV. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И НАДБАВКИ

11. Оклады сотрудников и надбавки устанавливаются решением Дунайской Комиссии согласно штатному расписанию.

12. В отдельных случаях особо квалифицированным специалистам, по представлению Директора, решением Комиссии может быть установлен персональный оклад.

13. Сотрудники имеют право на получение надбавки за выслугу лет.

Сотрудникам, проработавшим в аппарате Комиссии без перерыва более 2 лет, выплачивается надбавка к должностному окладу в

размере .....	10%
проработавшим 3 года.....	15%
по истечении 4 лет и более .....	20%

14. За знание официальных языков Комиссии, а также языков при-дунайских стран, кроме родного, сотруднику выплачивается надбавка в размере от 5 до 15% должностного оклада, в зависимости от степени знания.

При этом сотруднику не выплачивается более одной надбавки за знание языков.

15. Сотруднику, имеющему несовершеннолетних детей или совершен-нолетних детей, обучающихся в высшем учебном заведении, ежемесячно выплачивается надбавка в размере 75 рублей на каждого ребенка.

#### V. ОТПУСКА

16. Сотрудник имеет право на получение один раз в год месячного отпуска с сохранением заработной платы из бюджета Комиссии. При выезде сотрудника в отпуск в страну своего постоянного местожительства, ему предоставляются дополнительно к отпуску на проезд от 4 до 7 дней с сохранением заработной платы.

17. Сотруднику, при необходимости, по разрешению Директора может быть предоставлен отпуск за свой счет.

18. Сотрудники — женщины имеют право на получение оплачиваемого отпуска по беременности в размере 3-х месяцев, включая дородовой и послеродовой периоды.

#### VI. ПОКРЫТИЕ РАСХОДОВ ПРИ ПЕРЕЕЗДАХ И КОМАНДИРОВ-КАХ

19. Сотрудникам, привлекаемым для постоянной работы в аппарате Дунайской Комиссии, оплачивается проезд к месту службы из следую-щего расчета :

- a) суточные за время в пути, в соответствии с п. п. „а“, „б“ ст. 20 ;
- b) стоимость проезда сотрудника и членов его семьи ;
- c) стоимость провоза багажа до 240 кг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Членами семьи являются жена или муж, находя-щиеся на иждивении, несовершеннолетние дети, отец, мать и совершен-нолетние нетрудоспособные дети, находящиеся на иждивении сотруд-ника.

20. За время нахождения сотрудника в служебной командировке ему оплачиваются суточные в размере:

а) при выезде за пределы страны пребывания Комиссии — 2% от должностного оклада, но не свыше 40 руб. и не менее 20 руб.;

б) при выезде на территорию страны пребывания Комиссии — не свыше 27 руб. и не менее 15 руб.

21. Стоимость проезда оплачивается согласно предъявленным документам, подтверждающим произведенные расходы.

22. За время нахождения сотрудника в служебной командировке, исключая время в пути, ему выплачиваются квартирные по фактически произведенным расходам, подтверждаемым официальными документами (счет, квитанция).

23. Сотруднику аппарата Комиссии и членам его семьи при отъезде в отпуск оплачивается из бюджета Комиссии стоимость проезда в оба направления от местопребывания Комиссии до местожительства по кратчайшему расстоянию.

24. При освобождении сотрудников от работы в аппарате Комиссии им и членам их семей оплачиваются транспортные расходы до места их постоянного жительства, как указано в ст. 19.

## VII. ВЫПЛАТА ПОСОБИЙ, ОПЛАТА ЛЕЧЕНИЯ

25. По прибытии вновь назначенного сотрудника в аппарат Комиссии ему выплачивается единовременное пособие в размере месячного должностного оклада.

26. При временной потере трудоспособности за сотрудником аппарата Дунайской Комиссии сохраняется полностью заработка плата.

27. Сотруднику, в случае надобности, решением Директора может быть выдано из бюджета Комиссии пособие на лечение по болезни в размере полумесячного должностного оклада.

28. Расходы на лечение сотрудника и членов его семьи за время пребывания в больнице — стационаре и других лечебных учреждениях страны пребывания Комиссии оплачиваются из бюджета Комиссии.

29. Освобожденным от работы в Дунайской Комиссии сотрудникам выходное пособие выплачивается в размере:

сотрудникам, проработавшим в аппарате Комиссии —

а) не менее одного года — в размере полумесячного,

б) не менее двух лет — в размере ~~месячного~~ должностного  
оклада, включая получаемые им надбавки.

30. В случае смерти сотрудника члены его семьи имеют право на получение пособия в размере его двухмесячного оклада.

## VIII. ЖИЛИЩНЫЕ УСЛОВИЯ

31. Сотрудникам, прибывшим на постоянную работу в Дунайскую Комиссию, предоставляется жилая площадь с необходимым инвентарем.

32. За пользование инвентарем Дунайской Комиссии в жилых помещениях сотрудники уплачивают ежемесячно сумму в размере 0,5% от балансовой стоимости используемого инвентаря.

Квартирные и коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством страны пребывания Комиссии.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержание квартиры Директора производится из бюджета Комиссии.

## IX. МЕРЫ ПООЩРЕНИЯ, МАТЕРИАЛЬНАЯ, ДИСЦИПЛИНАРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ПОРЯДОК ОБЖАЛОВАНИЯ

33. Сотруднику, систематически отличающемуся хорошими показателями в работе :

- a) об'является благодарность приказом Директора,
- b) об'является благодарность постановлением Дунайской Комиссии.

34. За совершение серьезного проступка на сотрудника может быть наложено Директором взыскание. В зависимости от характера совершенного проступка могут быть наложены следующие взыскания :

- a/ замечание
- b/ выговор

В случае повторного совершения сотрудником серьезного проступка, Директор может просить Председателя и Секретаря Комиссии поставить перед соответствующим представителем вопрос об отзыве данного сотрудника.

В случае, если Председатель и Секретарь поставят перед соответствующим представителем вопрос об отзыве сотрудника, назначенного Дунайской Комиссией, то они должны одновременно известить об этом других представителей.

35. Каждый сотрудник, причинивший по своей небрежности Дунайской Комиссии материальный ущерб, обязан его возместить.

36. Сотрудник, на которого наложено взыскание, может обжаловать действия Директора в течение 15 дней со дня наложения взыскания.

Жалоба рассматривается Председателем и Секретарем Комиссии.

## X. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ СЛУЖБЫ

37. Директор аппарата Комиссии освобождает сотрудника от занимаемой им должности в случае отзыва его правительством или же по личной его просьбе, информируя об этом Председателя и Секретаря. В последнем случае сотрудник должен заявить о своем желании оставить работу не менее чем за 2 месяца.

Если сотрудник по своим деловым качествам не отвечает необходимым требованиям для выполнения порученной ему работы, то Председатель и Секретарь по предложению Директора могут поставить перед соответствующим представителем вопрос об отзыве сотрудника, назначенного ими.

38. Освобождение сотрудника от работы в аппарате Комиссии оформляется распоряжением Директора по указанию Председателя и Секретаря.

39. При освобождении от работы каждый сотрудник получает от Директора удостоверение, в котором указывается характер выполнявшихся им функций, должность, оклад и продолжительность его работы в аппарате Комиссии.

## ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ XII СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

(Принята на четвертом заседании 15 декабря 1954 года)

1. Созвать очередную XII сессию Дунайской Комиссии в г. Будапешт 8 июня (среда) 1955 года.  
(Рабочая группа по финансовым вопросам начинает работу 6 июня — понедельник).

2. Включить в ориентировочную повестку дня XII сессии следующие вопросы :

*a/ Информация Директора аппарата Дунайской Комиссии о ходе выполнения плана работы в 1955 году.*

*b/ Рассмотрение отчета об исполнении бюджета 1954 года и об исполнении бюджета 1955 года по состоянию на 1 июня.*

*c/ Доклад Директора аппарата Дунайской Комиссии о собранных от членов Комиссии информациих по фитосанитарному и ветеринарному надзору.*

*d/ Информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Рекомендаций по унификации Правил таможенного и санитарного надзора на Дунае.*

*e/ Об ориентировочной повестке дня и дате созыва XIII сессии Дунайской Комиссии.*

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**  
**ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**  
**по вопросу социального страхования сотрудников аппарата Дунайской Комиссии**

(Принято на четвертом заседании 15 декабря 1954 г.)

Исходя из необходимости обеспечить за сотрудниками аппарата Дунайской Комиссии право на получение пенсии в случае потери ими трудоспособности или достижения преклонного возраста в период работы в аппарате Комиссии, Дунайская Комиссия ПОСТАНОВЛЯЕТ :

Рекомендовать всем странам членам Дунайской Комиссии урегулировать вопрос социального страхования и сохранения права на пенсию за сотрудниками Комиссии — их гражданами в соответствии с местным законодательством.

III.

## **ПРОЕКТЫ И ПОПРАВКИ**

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ**  
**ОДИННАДЦАТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

1. Отчет Директора аппарата Комиссии о работе Секретариата и Рабочего аппарата за 1954 год.
2. Исполнение сметы расходов по состоянию на 1 декабря 1954 года и утверждение бюджета Комиссии на 1955 год.
3. Информация представителей придунайских государств — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Основных положений о плавании по Дунаю и Правил речного надзора на своих участках Дуная.
4. Рассмотрение Дополнений к главе III „Об огнях и сигналах“ Основных положений о плавании по Дунаю в связи с применением буксировки методом толкания.
5. Утверждение Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.
6. Об ориентировочной повестке дня и дате созыва XII сессии.

## ПРОЕКТ ЮГОСЛАВСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ

### ОТНОСИТЕЛЬНО ИЗМЕНЕНИЯ ГЛАВЫ II И ПОПРАВОК К ГЛАВЕ III ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ

В рамках поправок к положениям об огнях и сигналах Основных положений о плавании по Дунаю, особенно в целях регуляризации судоходства методом толкания, делегация Федеративной Народной Республики Югославии предлагает следующее:

1. Вычеркнуть текст главы II, ст. 22, § 2, 4 абз. Основных положений и заменить его новой статьей в следующей редакции:

„Кроме этого, ночью устон моста, между которыми расположены судоходный пролет, ограждаются по течению реки; правый устой — зеленым огнем и левый устой — касным огнем“.

Это по той причине, что, согласно единой системе навигационной путевой обстановки по Дунаю, принятой на VII сессии Дунайской Комиссии 19 декабря 1952 года, все препятствия, находящиеся в фарватере, и его кромка так же, как и береговые знаки, отмечаются в соответствии с течением реки: левая сторона — красными сигналами и правая сторона — зелеными сигналами или черными пловучими знаками и береговыми сигналами (огнями).

Устои моста также являются препятствием, находящимся в фарватере. Кромка фарватера на судоходном пролете моста должна отмечаться в соответствии с течением реки, а не по ходу судна.

Каждый сигнал (огонь) находящийся или установленный на препятствиях, находящихся в фарватере, даже если речь идет об устоях моста, в зависимости от хода судна может ввести в заблуждение плавающее судно. Учитывая, что часто огни на мостах могут быть погашены вследствие вибрации моста или по другим причинам, установление красного или зеленого огня в несоответствии с береговыми огнями может ввести в заблуждение судно, идущее вверх против течения, и явиться причиной посадки на мель, аварии и т. д.

2. Изменить текст главы II, ст. 27, § 1 Основных положений, в котором идет речь о сигналах при маневрировании таким образом, чтобы § 1 был бы изложен в следующей редакции:

, Короткий звук — иду вправо ;  
2 коротких звука — иду влево ;  
3 коротких звука — имею намерение следить поворот ;  
4 коротких звука — машина работает назад“.

Это необходимо по той причине, что существование только одного сигнала для двух совершенно разных и противоположных маневров судов вводили и вводят в заблуждение судно, находящееся вблизи от судна, указывающее свое намерение произвести такой маневр. Судоводители, которые принимают поданный сигнал, не знают точно о том, какой именно маневр будет произведен, находятся в сомнении и в ожидании. Ночью, когда не видно в каком направлении движется судно, из-за вышеуказанного сигнала могут произойти серьезные последствия ; в прошлом это являлось одной из причин разных столкновений и аварий.

Принятие двух разных сигналов для двух совершенно различных маневров явится новаторством, кот рого до сих пор недоставало сигнализации, т. е. в методе связи между судами. Этот недостаток являлся причиной столкновений, ошибок и простоев.

3. Вставить в текст главы III за статьей 48 новую статью 48/а в следующей редакции :

#### „Статья 48/а

Огни буксира на ходу, идущего методом толкания

Толкаемый караван должен нести :

a) На фок-мачте первого толкаемого судна на высоте минимум в 6 м над линией наибольшей осадки, два белых огня, находящихся один над другим на расстоянии от 1 до 2 м по вертикали. Огни должны быть яркими и установленными таким образом, чтобы освещать постоянным огнем дугу горизонта в  $225^{\circ}$ , т. е.  $112^{\circ}30'$  с каждой стороны судна. Эти огни должны быть видимы минимум на расстоянии в 4 км ;

b) На правом борту — два зеленых огня, один над другим, на расстоянии 1—2 метров по вертикали, на самой передней точке толкаемого каравана, установленные таким образом, чтобы они находились над рубкой рулевого. Зеленый огонь должен быть виден по дуге горизонта в  $112^{\circ}30'$  по отношению к ходу буксира. Огонь должен быть виден на расстоянии минимум в 2 км ;

c) На левом борту — два красных огня, один над другим, на расстоянии 1—2 метров по вертикали, на самой передней точке толкаемого каравана, установленные таким образом, чтобы они находились над рубкой рулевого. Красный огонь должен быть виден по дуге горизонта в  $112^{\circ}30'$  по отношению к ходу буксира. Огонь должен быть виден на расстоянии минимум в 2 км.

Эти огни должны быть установлены таким образом, чтобы давать постоянный свет, который будет

виден со всех точек вышеуказанных дуг горизонта. Вышеуказанные зеленый и красный бортовые огни должны быть снабжены со стороны бортов щитами, выдающимися по меньшей мере на 0,9 м вперед от огня таким образом, чтобы каждый из этих огней не мог быть виден с противоположной стороны через нос судна. Указанные огни должны быть установлены на одинаковой высоте. Все другие огни при буксировке методом толкания должны отвечать тем же положениям, как и при буксировке караванов (ст. 44 и 50 Основных положений).“

4. После ст. 49 Основных положений включить новую статью 49/а в следующей редакции :

,Статья 49/а

Отличительные Толкаемый караван на ходу должен нести днем  
знаки толкаемого на первом судне толкаемого каравана, на топе мачты,  
каравана на ходу- синий прямоугольный флаг.“  
днем

5. После текста главы VI, ст. 72 Основных положений включить новую статью 72/а в следующей редакции :

,Статья 72/а

Буксировка методом толкания не может применяться при перевозке опасных веществ.“

## ЗАМЕЧАНИЯ

### ЮГОСЛАВСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ К ПРОЕКТУ ПОПРАВОК К ГЛАВЕ III „ОБ ОГНЯХ И СИГНАЛАХ“ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ, РАЗРАБОТАННЫХ РАБОЧИМ АППАРА- ТОМ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

*К § 1 п. „а“*

Югославская делегация считает излишним нести треугольный флаг на носу буксира, так как трудно будет отличить треугольный флаг от прямоугольного. Делегация считает, что достаточно поднять синий прямоугольный флаг для того, чтобы отличить караван.

*К § 2 п. „а“*

Югославская делегация считает, что зеленый сигнал, установленный на фок-мачте, на передней части каравана, с видимостью со всех пунктов горизонта, в наибольшей степени затруднит ориентацию в работе рулевого ночью, так как свет будет прямо падать в глаза

*К § 3*

3-ий параграф проекта находится в противоречии с положениями, ст. 72 Основных положений о плавании по Дунаю, так как невозможно составить караван для буксировки методом толкания в соответствии с этой статьей. Поэтому югославская делегация предлагает, чтобы § 3 проекта был полностью исключен.

*К § 6*

Югославская делегация согласна с положением § 6, в котором сказано, что при буксировке одного или нескольких судов, ошвартованных бортом к буксиру, буксировку не надо рассматривать как метод толкания и яркие белые сигнальные огни несет буксир согласно ст. ст. 44 и 48 Основных положений о плавании по Дунаю, но югославская делегация считает, что это должно также относиться к бортовым зеленым и красным огням. Практически было бы невозможно переставлять каждый раз бортовые огни, а опыт показал, что такое несение огней не является опасным для встречных судов, так как они учитывают при встрече, что расстояние между ними было бы достаточным при встрече с судном, имеющим в своем караване много единиц.

## ПРОЕКТ ДОПОЛНЕНИЙ

### К ГЛАВЕ III,,ОБ ОГНЯХ И СИГНАЛАХ“ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ В СВЯЗИ С ПРИМЕНЕНИЕМ БУКСИРОВКИ МЕТОДОМ ТОЛКАНИЯ

Отличительные  
знаки толкаемого  
каравана на ходу —  
днем

Толкаемый караван на ходу должен нести :  
§ I. Днем (от восхода до захода солнца)  
a) На самом переднем судне на носу, на топе  
выносной мачты, на высоте не менее 6 метров над  
палубой — синий треугольный флаг.  
b) На буксире-толкателе, на топе мачты —  
синий флаг прямоугольной формы.

Огни толкаемого  
каравана на ходу

§ II. Ночью (от захода до восхода солнца)  
a) На передней части каравана, на выносной  
мачте, на равном расстоянии между бортовыми  
зеленым и красным огнями, на высоте не менее  
6 метров над линией, соответствующей наибольшей  
допускаемой осадке, — яркий белый огонь, который  
бы освещал непрерывным светом дугу горизонта  
в  $225^{\circ}$ , огонь должен быть установлен таким обра-  
зом, чтобы он освещал по  $112^{\circ},5$  с каждой стороны  
каравана, т. е. от направления прямо по носу до  
 $22^{\circ},5$  позади траверза с каждой стороны (борта) и  
такой силы света, чтобы быть видимым с расстояния  
не менее 4 км.

b) На вершине выносной мачты на расстоянии  
1—2 метров выше яркого белого огня — зеленый  
огонь, который освещал бы непрерывным светом дугу  
горизонта в  $360^{\circ}$  и такой силы света, чтобы быть  
видимым с расстояния не менее 3 км. Этот огонь  
является отличительным признаком движения ка-  
равана судов методом толкания и одновременно за-  
меняет собой буксирующий белый огонь.

c) Если длина каравана, измеренная от форш-  
тевня самого переднего судна и до кормы самого  
последнего судна в караване, будет составлять

183 метра (600 фут) и более, то на выносной мачте, ниже яркого белого огня по вертикали на расстоянии 1—2 метров, должен быть установлен дополнительно второй яркий белый огонь такого же устройства, как указанный выше в пункте „а“ настоящего параграфа.

*d)* В самой широкой части каравана, на правом борту (правой стороне) — зеленый огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $112^{\circ},5$  и так установленный, чтобы его свет, начиная от направления, прямо по носу переходил до  $22^{\circ},5$  назад от его траверза правой стороны и такой силы, чтобы быть видимым с расстояния не менее 2 км.

*e)* В самой широкой части каравана на левом борту (левой стороне) — красный огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $112^{\circ},5$  и так установленный, чтобы его свет, начиная от направления, прямо по носу переходил до  $22^{\circ},5$  назад от его траверза левой стороны и такой силы, чтобы быть видимым с расстояния не менее 2 км.

*f)* Вышеупомянутые зеленый и красный бортовые огни должны быть снабжены со стороны бортов щитами, выдающимися по меньшей мере на 0,9 метра вперед от огня для того, чтобы каждый из этих огней не мог быть виден с другой стороны через нос.

Расстояние по вертикали между бортовыми зеленым и красным огнями и нижним ярким белым огнем должно быть не менее 3 метров.

*g)* На корме каждого из последних судов каравана, которые занимают крайние места построения — синий огонь, который должен освещать непрерывным светом дугу горизонта в  $135^{\circ}$ , т. е. по  $67^{\circ},5$  с каждого борта от линии киля прямо назад на каждую сторону судна и такой силы света, чтобы быть видимым с расстояния не менее 500 м.

*h)* Если корма буксира — толкателя выступает назад от кормы крайних последних судов толкаемого каравана, то в этом случае буксир-толкатель также должен нести на корме — синий огонь такого же устройства, как указанный выше в пункте „g“ настоящего параграфа.

*i)* Кормовой синий огонь должен быть снабжен со стороны судна щитом с таким расчетом, чтобы он не был виден с носа.

§ III. При наличии в толкаемом караване судов с опасными грузами, или имевших ранее такие грузы но не продегазированных, толкаемый караван должен нести :

Сигналы и огни  
при перевозке  
опасных веществ

*a)* днем, при стоянии на реке, на носу переднего судна на выносной мачте треугольный красный флаг.

*b)* Ночью, во время стоянки, красный огонь, установленный над белым огнем, предписанным ст. 54 Основных положений о плавании по Дунаю, на расстоянии от последнего в 1,5—2 м и видимый, как и якорный огонь, со всех точек горизонта с расстояния не менее одного километра.

*c)* Ночью на ходу, кроме всех предписанных ходовых огней, — огонь красного цвета, видимый только с носа и с расстояния в полтора километра.

Этот огонь должен находиться на расстоянии полутора метров, измеренных по ширине судна от зеленого бортового огня и на том же расстоянии в полтора метра, измеренных по высоте судна.

Опознавательные  
знаки буксира-  
толкателя

§ IV. В случае, если буксир-толкатель закрыт буксируемыми судами, то он должен указать свое наименование или номер и название организации, которой принадлежит, на щитах достаточных размеров, установленных на боковых сторонах мостика.

Визуальные сиг-  
налы при расхож-  
дении судов пра-  
выми бортами

§ V. Визуальные сигналы, предписанные ст. 43 Основных положений о плавании по Дунаю, толкаемый караван на ходу должен производить с правого борта правостороннего судна несущего зеленый бортовой огонь.

Огни на ходу при  
буксировке одного  
или нескольких су-  
дов, ошвартован-  
ных к буксиру  
бортом

§ VI. При буксировке одного или нескольких судов, ошвартованных бортом к буксиру, буксировку не надо рассматривать как методом толкания и яркие белые сигнальные огни несет буксир согласно ст. ст. 44 и 48 Основных положений о плавании по Дунаю, но бортовые — зеленый и красный огни должны быть установлены на наружных (правого и левого) бортах буксируемых судов. Указанные бортовые зеленый и красный огни должны быть такого же устройства, как указаны выше в § II п. п. „g“ и „e“ настоящих „Дополнений“.

Об огнях и сигна-  
лах толкаемого ка-  
равана, не указан-  
ных в настоящих  
„Дополнениях“

§ VII. Что касается огней и сигналов на толкаемом караване судов на стоянке и на ходу (не указанных в настоящих Дополнениях), то эти огни и сигналы должны быть выполнены в строгом соответсвии с требованиями Основных положений о плавании по Дунаю.

## ПРОЕКТ РЕГЛАМЕНТА

### О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

#### ОГЛАВЛЕНИЕ

##### *Наименование*

- I. Положение и обязанности сотрудников
- II. Привилегии
- III. Назначение и продвижение по службе
- IV. Заработка плата и процентные надбавки
- V. Отпуска
- VI. Расходы при переездах и выплата подъемных
- VII. Выходное пособие и пособие по болезни
- VIII. Жилищно-бытовые условия
- IX. Меры поощрения, дисциплинарные меры и порядок обжалования
- X. Увольнение со службы
- XI. Об обслуживающем персонале
- XII.

# РЕГЛАМЕНТ

## О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

### I. ПОЛОЖЕНИЕ И ОБЯЗАННОСТИ СОТРУДНИКОВ

1. Сотрудники аппарата Дунайской Комиссии (штатные сотрудники Секретариата и Рабочего аппарата) являются международными служащими. В своей деятельности они подчинены Директору аппарата Комиссии, Председателю и Секретарю Комиссии. Они обязаны выполнять свои функции и их поведение должно сообразовываться с интересами Дунайской Комиссии.

2. Поведение сотрудников всегда должно соответствовать их положению международных служащих. Сотрудникам не разрешается совмещение службы в Комиссии с постоянной деятельностью вне Комиссии. Они не должны заниматься деятельностью, не совместимой с выполнением их обязанностей в Комиссии, чтобы не нанести ущерб деятельности последней. Они обязаны воздерживаться от всяких публичных выступлений, которые могут неблагоприятно отразиться на их положении как международных служащих.

3. Сотрудники обязаны соблюдать крайнююдержанность во всех вопросах, касающихся их служебных обязанностей и, в частности, никому не должны сообщать неопубликованных сведений, если это не вызывается служебной необходимостью или если на то не имеется разрешения Директора аппарата. Ни при каких обстоятельствах они не должны пользоваться такими сведениями в своих личных интересах. Эта обязанность сохраняется и по окончании их службы в аппарате Комиссии.

4. Сотрудники аппарата Комиссии обязаны постоянно повышать свою деловую квалификацию и, в частности, совершенствовать свои знания в той области, в которой они заняты и изучать официальные языки Комиссии.

### II. ПРИВИЛЕГИИ

5. В соответствии со ст. 16 Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года, дипломатическим иммунитетом пользуются Директор аппарата Комиссии, представляющий Комиссию перед мест-

ными органами, и сотрудники Комиссии во время их выезда в командировку по делам Комиссии на территорию стран — участниц Дунайской Конвенции 1948 года.

### III. НАЗНАЧЕНИЕ И ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

6. Весь персонал аппарата Комиссии комплектуется из граждан придунайских государств — членов Дунайской Комиссии, которые предоставляются в распоряжение Комиссии.

7. Назначение Директора, его помощников и заведующих отделами производится Комиссией. Все остальные сотрудники, численность которых определяется Комиссией согласно нуждам, назначаются Председателем и Секретарем Комиссии по консультации с Директором.

8. При назначении, переводе на другую должность или продвижении сотрудников по службе должны учитываться следующие требования: знание хотя бы одного из официальных языков Дунайской Комиссии, необходимая техническая квалификация, необходимый опыт работы по той специальности, на которую он назначается, компетентность и добросовестность сотрудника в выполняемых им функциях. При этом главное внимание обращается на квалификацию и опыт назначаемых лиц с учетом положений ст. 40 Правил процедуры Дунайской Комиссии.

### IV. ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА И ПРОЦЕНТНЫЕ НАДБАВКИ

9. Оклады сотрудников и процентные надбавки устанавливаются решением Дунайской Комиссии и выплачиваются за счет бюджета Комиссии.

Сотрудникам аппарата Дунайской Комиссии устанавливаются следующие должностные оклады в месяц (в рублях):

Директору . . . . .	2500
Помощнику Директора . . . . .	2300
Заведующему отделом . . . . .	2000
Главному бухгалтеру . . . . .	2000
Старшему референту . . . . .	1800
Старшему инженеру . . . . .	1800
Старшему инспектору . . . . .	1800
Старшему юристу . . . . .	1800
Инспектору . . . . .	1700
Старшему переводчику . . . . .	1700
Переводчику . . . . .	1500
Бухгалтеру . . . . .	1500
Статистику . . . . .	1400
Чертежнику . . . . .	1400
Архивариусу-библиотекарю . . . . .	1200
Команданту здания-завхозу . . . . .	1200
Кассиру . . . . .	1200
Стенографистке-машинистке . . . . .	от 900 до 1100
Заведующему гаражом . . . . .	900
Экспедитору-кладовщику . . . . .	850

10. В отдельных случаях особо квалифицированным специалистам, по представлению Директора, решением Комиссии может быть установлен персональный оклад.

11. Сотрудники имеют право на получение надбавки за выслугу лет.

Сотрудникам, проработавшим в аппарате Комиссии без перерыва более 2 лет, выплачивается надбавка к

должностному окладу в размере .....	10%
проработавшим 3 года .....	15%
по истечении 4 лет и более .....	20%

12. За знание одного из языков придунайских стран и официальных языков, кроме родного, сотруднику выплачивается надбавка в размере от 5 до 15% должностного оклада, в зависимости от степени знания.

## V. ОТПУСКА

13. Сотрудник имеет право на получение один раз в год месячного отпуска с сохранением заработной платы из бюджета Комиссии. При выезде сотрудника в отпуск в страну своего постоянного местожительства, ему предоставляется дополнительно к отпуску на проезд от 4 до 7 дней с сохранением заработной платы.

14. Сотруднику аппарата Комиссии и членам его семьи при отъезде в отпуск оплачивается из бюджета Комиссии стоимость проезда в оба направления от местопребывания Комиссии до местожительства по кратчайшему расстоянию.

15. Сотруднику, при необходимости по разрешению Директора может быть предоставлен отпуск за свой счет.

## VI. РАСХОДЫ ПРИ ПЕРЕЕЗДАХ И ВЫПЛАТА ПОДЪЕМНЫХ

16. Сотрудникам, привлекаемым для постоянной работы в аппарате Дунайской Комиссии из других городов, оплачивается проезд к месту службы из следующего расчета :

a) суточные за время в пути ;

b) стоимость проезда сотрудника и членов его семьи;

c) стоимость провоза багажа до 240 кг,

а также выплачиваются подъемные в размере месячного оклада по его должности в аппарате Комиссии.

17. За время нахождения сотрудника в командировке, ему оплачиваются суточные в размере :

a) при выезде за пределы страны местопребывания Комиссии — 2% от должностного оклада, но не свыше 40 руб. и не менее 20 руб. ;

b) при выезде на территорию страны местопребывания Комиссии — не свыше 27 руб. и не менее 15 руб.

18. Стоимость проезда оплачивается согласно предъявленным транспортным документам.

19. За время нахождения сотрудника в командировке, исключая время в пути, ему выплачиваются квартирные по фактически произведенным расходам, подтверждаемым официальными документами (счет, квитанция).

## VII. ВЫХОДНОЕ ПОСОБИЕ И ПОСОБИЕ ПО БОЛЕЗНИ

20. При освобождении сотрудников от работы в аппарате Комиссии, им и членам их семей оплачиваются транспортные расходы до места их постоянного жительства, как указано в п. VI, а также выходное пособие в размере: сотрудникам, проработавшим в аппарате Комиссии —  
а) не менее одного года — в размере 2-х недельного,  
б) не менее двух лет — в размере месячного,  
в) свыше трех лет — в размере 1,5 месячного  
оклада, включая получаемые им надбавки.

21. При временной потере трудоспособности за сотрудником аппарата Дунайской Комиссии сохраняется полностью заработка плата.

22. Сотруднику, в случае надобности, решением Директора может быть выдано из бюджета Комиссии пособие на лечение по болезни или при уходе в отпуск в размере от 2-х до 4-х недельного должностного оклада.

23. Стоимость лечения сотрудника и членов его семьи за время пребывания в больнице — стационаре и других лечебных учреждениях страны местопребывания Комиссии оплачивается из бюджета Комиссии.

24. В случае полной утраты трудоспособности сотрудником аппарата Комиссии или достижения преклонного возраста, он имеет право на получение пенсии, назначаемой в соответствии со специальным регламентом, утверждаемым Комиссией.

25. Сотрудники — женщины имеют право на получение оплачиваемого отпуска по беременности в размере 3-х месяцев, включая дородовой и послеродовой периоды.

## VIII. ЖИЛИЩНО-БЫТОВЫЕ УСЛОВИЯ

26. Сотрудникам, прибывшим на постоянную работу в Дунайскую Комиссию из других городов, предоставляется жилая площадь с необходимым инвентарем.

27. За пользование инвентарем Дунайской Комиссии в жилых помещениях сотрудники уплачивают в месяц сумму в размере 0,5% от балансовой стоимости используемого инвентаря.

Квартирные и коммунальные услуги оплачиваются сотрудниками в соответствии с законодательством страны местопребывания Комиссии.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержание квартиры Директора производится из бюджета Комиссии.

## IX. МЕРЫ ПООЩРЕНИЯ, ДИСЦИПЛИНАРНЫЕ МЕРЫ И ПОРЯДОК ОБЖАЛОВАНИЯ

28. К сотруднику, систематически отличающемуся хорошими показателями в работе, применяются следующие меры поощрения:

- а) объявление благодарности приказом Директора;
- б) объявление благодарности постановлением Комиссии.

29. Директор может наложить на сотрудника взыскание за совершенный им служебный проступок. В зависимости от характера совершенного проступка, могут быть наложены следующие взыскания:

- a) замечание
- b) выговор
- c) предупреждение об увольнении.

При повторном совершении сотрудником проступка, после его предупреждения, Директор может возбудить перед Председателем и Секретарем Комиссии вопрос об увольнении данного сотрудника.

30. Сотрудник, на которого наложено взыскание, может обжаловать действие Директора. Жалоба разбирается Председателем и Секретарем Комиссии при участии Директора и с вызовом сотрудника, подавшего жалобу. Решение по жалобе принимается Председателем и Секретарем.

## X. УВОЛЬНЕНИЕ СО СЛУЖБЫ

31. Директор аппарата Комиссии, с согласия Председателя и Секретаря, может освободить сотрудника от занимаемой им должности в случае выезда по отзыву его правительства, по личной просьбе сотрудника или, если этот сотрудник по своим деловым качествам не отвечает необходимым требованиям для выполнения порученной ему работы.

32. Сотрудник, который должен покинуть свою работу в Комиссии вследствие сокращения должности или замены, будет предупрежден Председателем, по крайней мере, за 3 месяца.

## XI. ОБ ОБСЛУЖИВАЮЩЕМ ПЕРСОНАЛЕ

33. Наем и увольнение постоянного внештатного обслуживающего персонала (шоферы, уборщицы, дворники и др.) для служебных и жилых помещений, а также на период работы сессий, производится Директором.

34. Обслуживающему внештатному персоналу месячные оклады, надбавки к заработной плате и прочие условия труда устанавливаются Директором, в соответствии с местным законодательством о труде и по соглашанию с профсоюзовыми организациями.

## XII.

35. Настоящий Регламент является дополнением ко всем ранее принятым постановлениям сессий Дунайской Комиссии касательно прав и обязанностей сотрудников аппарата Комиссии.

36. Действующие до настоящего времени Условия оплаты труда работников аппарата Дунайской Комиссии теряют силу.

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

### СОВЕТСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ К ПУНКТУ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ XI СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Советская делегация предлагает внести в пункт I проекта „Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии“ следующее дополнение :

„Обязанности сотрудников определяются Директором в зависимости от задач соответствующего отдела“.

## ДОПОЛНЕНИЕ

### ДЕЛЕГАЦИИ РУМЫНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ К ПРОЕКТУ РЕГЛАМЕНТА О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Добавить новый пункт в следующей редакции:

„Сотрудники аппарата Дунайской Комиссии обязаны ежедневно, за исключением воскресных дней и дней официального отпуска, выполнять свои обязанности в течение ... часов, согласно программе, установленной Директором аппарата Комиссии.

Днями официального отпуска являются дни, установленные в стране пребывания Дунайской Комиссии.

Сотрудники, желающие соблюдать день национального праздника страны, гражданами которой они являются, могут быть освобождены от работы в данный день“.

Указанный пункт будет пунктом 2 Регламента, а пункт 2 предложенного на рассмотрение проекта станет пунктом 3.

## ПОПРАВКИ

### ДЕЛЕГАЦИИ РУМЫНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ К ПРОЕКТУ РЕГЛАМЕНТА О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

#### К пункту 24

Заменить текст п. 24 проекта текстом в следующей редакции:

„В случае, когда сотрудника аппарата Комиссии постигла продолжительная утрата трудоспособности или полная утрата трудоспособности или он достиг преклонного возраста, то он имеет право на получение пенсии назначаемой специальным регламентом, утвержденным Комиссией“.

#### К пункту 29

Заменить текст п. 29 проекта текстом в следующей редакции:

„Директор может наложить на сотрудника взыскание за совершенный им серьезный служебный проступок. В зависимости от характера совершенного проступка, могут быть наложены следующие взыскания:

- a) замечание;
- b) выговор;
- c) предупреждение об увольнении.

В случае, если, после предупреждения, сотрудник вновь совершил серьезный проступок, Директор может возбудить перед Председателем и Секретарем вопрос об увольнении данного сотрудника.

Увольнение сотрудников, назначенных Дунайской Комиссией, будет производиться по решению Комиссии“.

#### К пункту 30

Исключить слова — „при участии Директора и с вызовом сотрудника, подавшего жалобу“.

#### К пункту 31

Заменить текст п. 31 проекта текстом в следующей редакции:

„Директор аппарата Комиссии, с согласия Председателя и Секретаря, может освободить сотрудника от занимаемой им должности в случае: если он отозван своим правительством, по личной просьбе сотрудника или, если его деловая квалификация не отвечает требованиям для выполнения порученной ему работы.

Освобождение сотрудников, назначенных Дунайской Комиссией, будет подтверждено Комиссией“.

## ПОПРАВКИ

### ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ДЕЛЕГАЦИЕЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ К ПРОЕКТУ РЕГЛАМЕНТА О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

Включить в качестве преамбулы до первой главы следующий текст :  
„Настоящий Регламент применяется ко всем (штатным) сотрудникам Секретариата и Рабочего аппарата Дунайской Комиссии.

На Директора аппарата Комиссии возлагается обязанность применять настоящий Регламент.“

#### *К п. 1 проекта*

Отредактировать п. 1 проекта следующим образом :  
„1. Члены личного состава Комиссии являются международными служащими.  
2. В своей деятельности сотрудники должны соблюдать указания и распоряжения Директора аппарата, а также Председателя и Секретаря Комиссии.  
3. Они обязаны честно выполнять свои функции и их поведение должно соответствовать интересам Комиссии.“

#### *К п. 2 проекта*

Второй пункт проекта становится 4-м пунктом. Отредактировать текст проекта следующим образом :

„4. Поведение сотрудников должно всегда соответствовать их положению международных служащих. Во время своей работы в Комиссии сотрудникам не разрешается осуществлять постоянную деятельность вне Комиссии ; они не должны заниматься деятельностью, не совместимой с выполнением их обязанностей в Комиссии, чтобы не наносить ущерба деятельности последней. Они обязаны воздерживаться от всяких публичных выступлений, которые могут неблагоприятно отразиться на их достоинстве международных служащих.“

### *К п. 3 проекта*

Третий пункт проекта становится пятым пунктом в следующей редакции :

„5. Сотрудники обязаны соблюдать крайнюю сдержанность во всех вопросах, касающихся их работы и, в частности, никому не должны сообщать неопубликованных сведений, если это не вызывается служебной необходимостью, или, если на то не имеется определенного разрешения Директора. Ни при каких обстоятельствах они не должны пользоваться такими сведениями в своих личных интересах. Прекращение работы в Дунайской Комиссии не освобождает их от этих обязательств.“

После текста „гвс“ главы проекта включить как седьмой пункт следующее положение :

„7. Сотрудники работают 7 часов в день, если не имеется на то других указаний Директора.

Выходными днями являются : воскресенье, 1 и 2 мая, национальный праздник той страны, где находится местопребывание Комиссии, и для каждого сотрудника национальный праздник своей страны.“

### *К п. 5 проекта*

Пятый пункт проекта становится 8-м пунктом в следующей формулировке :

„8. В соответствии со ст. 16 Конвенции о режиме судоходства на Дунае от 18 августа 1948 года, сотрудники, назначенные Комиссией (Правила процедуры ст. 39, абз 1), так же как и лица, специально уполномоченные Комиссией, во время их командировки в страну — участницу Конвенции пользуются дипломатическим иммунитетом.

Директор аппарата Комиссии представляет Комиссию перед местными органами.

### *К п. 6 проекта*

Шестой пункт проекта становится девятым пунктом в следующей редакции :

„9. Весь персонал аппарата Комиссии комплектуется из граждан придунайских государств — членов Дунайской Комиссии, которые предоставляются в распоряжение Комиссии (Правила процедуры ст. 40)“.

Включить следующее положение после 7-го пункта проекта :

„11. Каждый кандидат, предложенный представителем своей страны, назначается Комиссией или ее Председателем и Секретарем и получает письмо о приеме, подписанное Директором, в котором уточняются условия приема.

Такой документ выдается Директору аппарата Председателем и Секретарем Комиссии.

12. Соглашаясь с приемом на работу, кандидат подтверждает это письмом.

13. Приступая к выполнению своих функций, кандидат представляет подписанную декларацию, в которой он берет на себя обязательство руководствоваться в своей деятельности целями и интересами Комиссии и выполнять все решения Комиссии и ее компетентных органов.“

### *К п. 9 проекта*

Текст девятого пункта проекта становится в новой редакции пятнадцатым пунктом.

„15. Оклады и процентные надбавки сотрудников устанавливаются решением Комиссии и выплачиваются из ее бюджета.

Таблица окладов определяется установленным штатным расписанием.“

Вычеркнуть перечисление должностей и окладов и добавить после вышеуказанного текста новый параграф:

„Оклады выплачиваются первого числа каждого месяца.“

### *К п. 10 проекта*

Пункт 10 проекта становится пунктом 16-м в следующей редакции:

„В отдельных случаях для специалистов особо высокой квалификации, по предложению Директора и решению Комиссии, устанавливается специальный оклад (вне разряда).“

### *К п. 12 проекта*

Пункт 12 проекта становится пунктом 18 в следующей формулировке:

„18. За знание официальных языков Комиссии или одного из языков приданайских стран, кроме родного, сотруднику выплачивается надбавка за знание языков в размере от 5 до 15 процентов его оклада, в зависимости от степени знания.

Ни один сотрудник не имеет права получать более одной надбавки за знание языков.“

После пункта 14 проекта включить новый параграф в такой редакции:

„член семьи“ подразумевается: жена или муж, находящийся на иждивении, дети, находящиеся на иждивении, ребенок инвалид, отец и мать, находящиеся на иждивении.“

В конце главы V проекта включить новое положение в следующей редакции:

„22. Всякое отсутствие без разрешения подвергает сотрудника дисциплинарным мерам.“

### *К п. 16 проекта*

Текст этого пункта становится пунктом 23 в следующей редакции:

„23. Каждый сотрудник, прибывающий на работу в Комиссию из города, не являющегося местопребыванием Комиссии, имеет право на оплату расходов по проезду до места назначения, а именно:

*a)* суточные за время в пути

*b)* расходы по проезду сотрудника и членов его семьи

*c)* стоимость провоза багажа до 240 кг.“

Каждый сотрудник имеет также право на подъемные в размере месячного оклада, предусмотренного для должности, на которую он назначается.“

### *К п. 20 проекта*

Зачеркнуть абз. „с“ этого пункта проекта.

*К п. 22 проекта*

Пункт 22 проекта становится пунктом 29 в следующей формулировке : „29. В случае болезни Директор может выдать сотруднику пособие из бюджета Комиссии, равное полумесячному окладу сотрудника.“

*К п. 24 проекта*

Исключить весь текст пункта 24 проекта.

*К п. 25 проекта*

Пункт 25 проекта становится пунктом 31 в следующей редакции : „31. Каждая сотрудница имеет право на получение оплачиваемого трехмесячного отпуска по беременности, включая дородовой и послеродовой периоды.“

После пункта 25 проекта включить новый пункт 32 в следующей редакции :

„32. В случае смерти сотрудника члены семьи имеют право на получение пособия в размере его двухмесячного оклада.“

*К главе IX проекта*

Изменить заголовок главы IX проекта следующим образом :

„Меры поощрения, материальная и дисциплинарная ответственность, обжалование.“

*После п. 28 проекта*

Включить после пункта 28 проекта два новых пункта 36 и 37 в следующей редакции :

„36. Каждый сотрудник должен бережно относиться к имуществу Комиссии.

37. Каждый сотрудник, который преступной небрежностью причинил ущерб Комиссии, привлекается к ответственности и может быть призван к возмещению ущерба Комиссии.“

*К п. 29 проекта*

Исключить параграф „с“ указанного пункта проекта.

*К п. 30 проекта*

После слов : „сотрудник, на которого наложено взыскание, может обжаловать, действия Директора“ — добавить следующую фразу : „в течение 15 дней со дня вынесения взыскания.“

*После п. 30 проекта*

Включить два новых пункта в следующей редакции :

„40. В случае совершения более серьезного проступка, Председатель и Секретарь Комиссии могут, после консультации с Директором, временно освободить или уволить ими назначенного сотрудника. Они могут

временно отстранить от выполнения их функций помощников Директора и начальников отделами, до окончательного решения Комиссии, если интересы службы требуют этого.

41. Составляются специальные протоколы, когда Комиссия обсуждает вопрос об освобождении или увольнении сотрудника, назначенного ею. Эти протоколы не оглашаются. Только окончательное решение вносится в протоколы Дунайской Комиссии без указания причин."

#### К главе X проекта

Изменить заголовок главы X проекта следующим образом :

„Прекращение службы“

и поставить за ним новый пункт в следующей редакции :

„42. Прекращение службы в Комиссии происходит :

- a) если сотрудник отзывается представителем его страны в Комиссии ;
- b) если сотрудник представил просьбу по этому поводу с предупреждением за два месяца ;
- c) если сотрудник освобождается от выполнения своих функций ;
- d) в случае смерти сотрудника.“

#### К п. 31 проекта

Отредактировать п. 31 проекта следующим образом :

„43. В случаях, указанных в подпунктах „а“, „б“ и „с“, Председатель и Секретарь Комиссии подтверждают, что сотрудник освобожден от выполнения своих функций. Директору аппарата поручается выполнение этого решения.

Председатель и Секретарь уведомляют Комиссию о своем решении освободить сотрудника от выполняемых им функций, если последний был ею назначен.“

#### После п. 32 проекта

Включить новый пункт 45 в следующей редакции :

„45. Уходя из Комиссии, каждый высказавший желание сотрудник получает от Директора удостоверение о его работе, в котором указан характер выполнявшихся им функций и продолжительность его работы. По просьбе заинтересованного в удостоверение также включается оценка его работы.“

#### К главе XI проекта

Исключить весь текст главы XI проекта (п. п. 33 и 34).

#### К главе XII проекта

Заменить текст XII главы (п. п. 35 и 36 проекта) следующим текстом :

„XII. Заключительные положения

46. Положения настоящего Регламента прекращают действие ранее принятых предписаний, поскольку они противоречат настоящим.“

## ДЕКЛАРАЦИЯ

„Торжественно обязуюсь честно и добросовестно, соблюдая тайну, исполнять функции, возложенные на меня в качестве международного служащего Дунайской Комиссии, выполнять эти функции и сообразовывать свое поведение, исключительно имея в виду интересы Комиссии, в соответствии с Конвенцией о режиме судоходства на Дунае, подписанной в Белграде 18 августа 1948 года, а также с правилами и положениями, установленными Дунайской Комиссией.“

## ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### ВЕНГЕРСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ К II И III ГЛАВАМ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ПЛАВАНИИ ПО ДУНАЮ

В рамках дополнений к Основным положениям о плавании по Дунаю делегация Венгерской Народной Республики предлагает следующие изменения :

#### 1. Изменение к главе II, ст. 22, § 2, абз 4:

„Кроме того, ночью быки моста, между которыми находится судоходный пролет по течению, должны быть отмечены зеленым огнем со стороны правого берега и красным огнем со стороны левого берега.“

Положения единой навигационной путевой обстановки по Дунаю всегда указывают по течению реки правую сторону зеленым огнем или черной краской, а левую сторону красным огнем или красной краской. Поэтому было бы наиболее подходящим, чтобы зеленый и красный огни на быках мостов устанавливались таким образом, чтобы соответствовать общим принципам навигационной путевой обстановки.

#### 2. Предлагаем исключить текст главы III, ст. 29, § 1.

Несмотря на то, что § 1 третьей главы в принципе и соответствует более тяжелым судоходным условиям для судна, идущего вниз по течению, практическое применение этого параграфа может явиться причиной аварии. Несмотря на то, что этот вопрос ранее не был разрешен в судоходстве по Дунаю, практика установила, что звуковой сигнал, указывающий расхождение вправо или влево, подавался бы судном, идущим вверх против течения. Причиной установления такой практики являлся тот факт, что из двух судов, идущих в противоположном направлении, судно, идущее вверх против течения, всегда имеет больше возможностей рассмотреть положение своего судна и встречного, так как из-за своего более медленного хода судно всегда находится ближе к вероятной точке встречи. С тех пор, как применяются основные положения, суда не применяют положений главы III, ст. 29, параграфа 1-го, ибо соблюдение их может явиться причиной серьезной аварии, вызванной ошибкой, допущенной судном, идущим вниз по течению.

3. Предлагаем дополнить ст. 31 III главы параграфом следующего содержания: „Для этой цели судно, идущее вверх против течения, должно, при необходимости, в момент расхождения направляться к той кромке фарватера, на которой оно менее мешает или угрожает судну, идущему вниз по течению.“

Надо следить за тем, чтобы на тяжелых участках встречи судов происходила не только в подходящем пункте, но также за тем, чтобы эта встреча соответствовала условиям участка.

## ПРОЕКТ ПЛАНА

### РАБОТЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 1955 ГОД

1. Продолжать сбор предложений и проектов от придуайских стран — членов Дунайской Комиссии для разработки и рассылки на заключение членам Дунайской Комиссии плана основных работ на ближайшие 5—7 лет.
2. Закончить издание навигационных карт участка от порта Молдовавеке до порта Турну-Северин и лотии участка Мохач—Турну-Северин.
3. Подготовить и издать гидрологический ежегодник за 1953 год.
4. Подготовить к изданию обзорную карту и километровник Дуная.
5. Заслушать информации представителей стран — членов Дунайской Комиссии о ходе применения Рекомендаций по унификации таможенного и санитарного надзора на Дунае.
6. Заслушать информацию Директора аппарата Комиссии о собранных от придуайских стран — членов Комиссии материалах, касающихся фито-санитарного и ветеринарного надзора на Дунае.
7. Приступить к сбору материалов от придуайских стран — членов Дунайской Комиссии для подготовки сборника законов, касающихся судоходства на Дунае.
8. Составлять навигационные оповещения для судоводителей, гидрометеорологические прогнозы и рассыпать их придуайским странам — членам Дунайской Комиссии.
9. Утвердить план работы и бюджет Дунайской Комиссии на 1956 год.

## ПОПРАВКИ

### ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ К ПРОЕКТУ РЕГЛАМЕНТА О ПРАВАХ И ОБЯЗАННОСТЯХ СОТРУДНИКОВ СЕКРЕТАРИАТА И РАБОЧЕГО АППАРАТА ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

*К ст. 5.*

Чехословацкая делегация предлагает следующее дополнение к статье 5:

„поскольку этого требует нерушимое исполнение функции в интересах Дунайской Комиссии во время командировки.“

*К ст. 22.*

Чехословацкая делегация предлагает исключить слова „или при уходе в отпуск“.

*К ст. 24.*

Заменить предложенный текст словами:

„При продолжительной или полной потере трудоспособности сотрудниками штатного персонала аппарата Дунайской Комиссии применяются специальные положения, утверждаемые Комиссией.“